ΣΕΝΕ 50. (Έβρεττζί 5 Γανουάριος) ΔΖΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 22 ΔΕΚΕΜΒΡΙ 1890 (Χιτζρή 22 Μεμζί-ουλ-ακιρί 1308) Νόμ. 4276

Μουδίρ βε σάρ μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΔΑΕΤΔΕ ΠΕΔΕΔΙ

Σενελί . . . . . Γρ. 150
Άλτη αϊλιγή . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΔΔΡΔ

Σενελί . . . . . Γρ. 190
Άλτη αϊλιγή . . . . . » 105

Μισμαλίκι Μέζενετγή

Σενελί . . . . . Φρ. 50
Άλτη αϊλιγή . . . . . » 25

ΜΟΥΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΕΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΔΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΔΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΔ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχίπι ιμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΔΗΣ

ΠΔΑΝΔΤ

Πεζάρ ταπηζή 42Ζι Σαχηβέ Γρ.2
» » 32Ζι » . . . . . » 4
» » 22Ζι » . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ

Γάλατατα Ζουλφαρίς σοκαγηρδά Ν.27

Νουσχαχή 20 Παρά

ΧΡΙΣΤΟΣ ΓΕΝΝΑΤΑΙ

Ράπτινα Ίησους Χριστός έρενδιμζίν που δουνγιαγί τεφίρ ίλε πεσεργιετί πουτπερεστλίκ βε δζεχαλέτ ζουλμετινδέν κουρταρδηγή μουταρέκ βε μουκαδδές κιόνδεν περί 1891 σενέ μιλαδού ιτμιόδηρ.

Πού μουταρέκ βε μουτεμεγήν κιόνδε κιόκδε μελεκλέρ αζεημέν όλουτ, «Δόξα ἐν Ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία» γιάνι «Γιόδζελερδε Άλλαχά χάμδ-ού-σενά, γέρ γιόδζού σύζερτδε σοδζλχ-ού-μουσλεμέτ βε ίνσανλάρ αραστηρδά λούτφ-ου-μεμέκτετ» νιδαί φεράχ φεζαστηγή κιόκλερδεν κουρρέτ αρζά ισάλι ιτμισλέρδιρ.

Πού πεσαρετί μελαικέ δ μουκαδδές κιζζέδε σύγανήγ καλαράκ, κογιουνλαρηγή κιζζέδεν τζοπανλαρά μουγεσσέρ όλμηόδηρ. Ράπτινα Ίησους Χριστός έρενδιμίζ πίρ ιστάπλ ιτζίνδε δογμηόδηρ.

Χριστιανληγήν έσασή τεβαζού, ιτααζ, χαλμιλίκ, κιόυζτζούκλερδε λούτφ-ού-ιλτιφάτ όλδηγγνά Ράπτιναννήν πίρ ιστατπλόδ δογμασή βε μελαικενίν που μουζδηγί έν εδδέιλ φαπίρ τζοπανλαρά τεπλήγ είλεμεσί δελίλι δζεχλίλδιρ.

Βελαδετί πίρ ιστατπλόδ βουκού πουιλάν βε τζοπανλαρά μουζδέ ίδιλέν Ράπτινα γιαλήνηζ κουββέτι κελαμή ίλε άλεμι πεσεργιετί γιάνι πένι αδεμί δουτζάρ όλδηγγή δζεχαλέτ βαχβέτ, φεσάδη άχλιακ καφηγδάν γελάς πουγουρμήόδηρ.

Παληκζήηαρ κιπί τζοπανλαρ καδαρ μουχκκάρ όλάν πίρ σγηηρδάν ιντιχάπ ιτδιγή δν ικί ρεσουλλέρ βε πουνλαρήν σαγηρδανή γεσμίς ρεσουλλέρ, έλλερινδέ νε σερβέτ, νε κουββέτ, νέδε πίρ έλμ-ού-μαρφέτ γιόκ ικέν γιάληνηζ χακικατή βε μουτεδαζί μδυλαγήα άζζεζέ βε φουκαρά βε ζελιλλέρ δοστή Ίησους Χριστός έρενδιμζίν σελαμετινί τεπδίρ ίλε Χριστιανληγήν νουρηνή δζιχανήν ζζάρ ετραρηνά σατζμαγήλαρ βε που κιόνναι μεδενγέτ βε σααδέτι πεσεργιενήν τεμελινί βαζζ ιτμισλέρδιρ.

Χριστιανληγήν χακικατηνά χίτζ πίρ σέι γαλεπέ ίδέμεμιτδιρ.

Χακικατδά, Χριστιάν όλάν που δουνιαδά, γέρ νε άλούρ ισέ άλσόν, παχτιγιαδρ. μεσούδδηρ. Άρεστλέρ, φελακετλέρ, μουσιπετλέρ, ιχτιγιαζζ, φακρ-ού-ζαρουρέτ, χασταλήκ βε νέδε έλούμ κερτζέκ όλάν Χριστιανήν σααδετινί ιχλαλ ίδέμεζ. Κερτζέκ Χριστιάν κομσουσηγή γιάνι μεζγέτι βε δζίνς τεφζία ιτμιεσσζίν γέρ κεσί σεβέν, φουκαρά βε μουχτάζζ όλανλαρά δλλί ίλε τενί ίλε γέρ κιόνέ βασιτά ίλε ιανέ βε μουαδενέτ ίδέν, σαδακά βιρέν έρενδιμζίν μουταρίκ αγζή ίλε «καφηρδαλαρήμ» τεσμιγέ ιτδιγή σεμιλλερί δογιουράν, κιπάρέν. μαχτπουζαρή ζιγαρέτ, χασταλαρά χηζμέτ ίδέν, άλτζάκ κιόνλλού, τατλή άλλή, πόγζουκλερινέ ιτααζ ίδέν, κιμσενιν κιόπουλουγιεύνού ιστέμεγεν, σάν-σύ-σόγρετέ, μάλ-σύ-σερβετέ φανί βε πατηλ σεϊλέρ νεζαρή ίλέ πακαν Χριστιάνόηρ.

Κελεζδέκ σαλή κιόνλ ζίκρι άκδές βέ έσρεριν ιδζρέ ίλε μουσδερέρ βε μουτεγεμίν όλαδζαγγηηζ Ράπτινα χελαδζηηζ Ίησούς Χριστός έρενδιμζίν βελαδέτι πόρ μεϊμενεσί έορτηηνί ούμούμ Χριστιάν καρηηδασλαρηηγ μήζα βε Γαζεταηήζά μουαδενετλερινί δηρήγ ίζμεγεν χαϊρζάχ χαμιγετλιλερέ τεφρίκ ίλέ, νιδζέ, νιδζέ σενελέρ που μουταρέκ βέ μεσερρέτ πάχρε κιόνλ χιρρμεγε μουγεσσέρ βέ ναίλ πουγουρμηαλαρηγή πίζμ γελασσηήζ βε σελαμετιμίζ ιτδιγή γαιδαλάρ φαναγ στινδέ δογμαγά τενεζζούλ ιδέν Ράπτιναννήν μερχαμέρ βέ ιναγετινδέν τεμενί ιδέρί.

Πού πόγζουκ έορτη κιόνού γέρ Χριστιάν σάζ-ού-σαζεμάν όλούρ λάκιν καλπίν σεθινζίνί νάστλι ήζζάρ-σύ-ιλλέν ιτμελέ; γεμέκλε, ιτζμέκλε, ζέρκ-σύ-σαρά ιτμέκλεμι; Χάιρ! μουχταζζ όλανλαρά, γεγεζέγή, ισζεδζεγή, κεγινεδζεγή, κιόμούρού όλμαγιανλαρά καρηνδασανέ, Χριστιανανέ μουαδενετί ιτμέκλε σεβι-σύη, κουδανμαλή βε Χριστιάν όλδηγή ιτζούν ίφτιχάρ ιτμελιόδηρ.

Σαδακά, ιανέ βε μουαδενέτ φαζηλετινδέ δίκερ Χριστιάν καρηνδασλαρηνδέν περί κάλμαγιαν βε μόυσαφηρτέρδερλικλερί, δοστλαρηνά σατζμαγήλαρ βε που κιόνναι μεδενγέτ βε σααδέτι πεσεργιενήν τεμελινί βαζζ ιτμισλέρδιρ.

Χριστιανληγήν χακικατηνά χίτζ πίρ σέι γαλεπέ ίδέμεμιτδιρ.

ΤΕΦΡΙΚΑ.

2

ΓΕΝΙ ΤΖΕΡΙΔΕΡ.

ΜΟΓΧΑΡΡΙΡΙ ΝΑΚΙΔΗ
ΑΧΜΕΤ ΜΙΔΧΑΤ Ι. ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΡ

Όσμάν τζοπαδζή βε Άϊσέ.

Κερέκ κήζ βε κερέκ όγλάν χδυσδύν βε ένδάμ δζίγετί ίλέ ζάτεν πίρ πιρινέ πεγενέ πιλεδζεκλερί δερεδζένν κάτ κάτ φεκινδέ πουλουνδουκλαρή, τάζρουν εβδουλαχράδε ρίδκελαδέ γέκ δίκερινε μουσαϊδ ιδουγιντήν, μεμνούνν βε μουτεσέκκιρεν κετζινούτ, κιδερλάρ ίδί.

Σόυ ίκι κίνδζ έλεμίν κησκανατιλεδζεγή πίρ σουρετδέ πίρ πιρλερινί σεβερίκ, κετζιρδικλερί μόυδδέτ σύζερινδέν ίκι σενέ μουρούρ εϊλιδιόδέ Όσμάν τζοπαδζή πεδιρνί βε Άϊσέ χανήμ δαχή βαλιδεσινί γαϊζ ιδαρέκ, σόρρ λεζζέτλε βε σααδέτλε κετζιρδζεκλερί Ιστιαδηνδά πουλουνδουκλαρή ομρίν ιτζίνδέ πεαζλή πακζή πούλ πόυγιούν άζζιλαρ δαχή ιγγανηλαζδαγηνή ανλαδηλάρ.

Πίραζ βακιτ δαχή μετίμ βέ γιαζ ιτζίνδέ κετζινερέκ, ιμράρ εϊλεδιλέρ ισέδε, άνδζακ μετίμ βε γιάς δινιλέν σέϊ νε καζάρ δεϊδιμ ιδεπιλέ; άζ ζεμάν κετζιδινδέν σόυρα, όδα ούνουδουλδύ-γέλε Όσμάν πεδερινέν μεκαμηνέ τζοπαδζή νάπτ όλουνδουγού σεβινδζί δαχή μεϊδανά τζηκνήδζκ, ιστκί ζέδκ βε δζιδυντύδυλερί γόνε γερινί πουλδού.

Νε όλδού ισέ ζεβαλλή άλενλερέ άλδού,

Φγκακτ γιάδηνγζ πίρ γχλ βάρ ιδίκι, κερέκ Άτέδ γαννμ βε κερέκ Όσμάν τζοπαδζή ιτζίνδέ ακγιεγή πίρ κιόνλ σζουντούδύ ίδί.

Όδα Όσμάν τζοπαδζήνν τζιδζουγού δμαμασηήρ Ζόρα κερέκ Όσμάν βε κερέκ Άτέδ γχνί τζερί σογιουμακα νιγετινδέ πουλουνδουκλαρήνδν, άραδαν δζρ πές σανί μουδδέτ μουρούρ εϊλεμίς άλδουγού χαλδέ, χένιζ πέδλέ πίρ μαχλερί μουκτεζσανήνδζα, σαδακά νε ιανελερί ίλέ σεδινδιρεδζεκλερινί βε δνδήν δαχή έ ο ρ τ ή ιτμελερινέ σεπέπ δλαμακλαρηγή καδίγεν μεεμούλ ίδέριζ.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ

ΝΙΚΙΑΧ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Πδρσα χεϊτέτε ναΐαρετί μετί ίζζετλού Νικόλαος Φωτιάδης εφεντίνιν κτζίν πα-ζάρ κιόυνί «Ελληνικός Φιλολογικός Σύλλογος» σαδνηνδά ζζυκούρ βεϊτάε κονδλεγεσδί δνεγινδζιλερέ χνταίε **Νικιάχ** *μεσελεσί χακκηνδά μουχίμ ιφ μασαλέ σάδεμίς άλδηγή γναζημικ βέ γουλαϊ βι μεδιτίν μουτάσαρεν δέμδέ ιδιλεδζεγή βάδ ιδηγμής ηδή.*

Έφεντδι μούμα ιλέϊχ Χριστιάνζα γι-νιαχγ δού βήδζγιλε εααρίφ ιτμιόδηρ:

«Χριστιάνζα νικιάχ Χάκκ Τεάλλα ταφαρηνδάν έμρ όληνμής πίρ σηρρσύνέ όλούτ, κενδί χεζόνν ριζαλαρή ίλέ, πίρ κιόνέ μανίς άέρή γιάκι ισέ, πίρ έρκέκ πίρ καδήνά, κάτα άέρηήμμακ σαρτή ίλέ, γέκ δικεϊ άκδιράτ ίτμελερινί ιδζάτ ιτδιγή· που άκδί σερίφ Έλ-[illegible] γαιδαλάρ ιδούτ μακσαδή δζανά βε τενέ μόυχλίς όλάν γδσκ-σύ-σεραγετδέν σύζακ όλαραν, νέδι πενί αδεμίν τζογγλιαπτηνά μεδάρ έλμακ, βε μουδδέτι χαγγατλαρηηδά ζζέδζ-σύ-ζζέδζί γέκ δικερέ μουαδενέτ ίλέ τεβελλούδ ίδέν τζοζζουκλαρή μάδδετεν βε μάνεν τερτιγέ ιτμενδέν ιταρέτδιρ».

Χριστιάνζα νικιαχήν μακσαδή τναρίφ δληνδηγή βεζζγιλέ ελμάγήλα, γέρ γιουζούνδε σααδέτι ινσανιγετί τεεμίν ιδεπιλήζ δαχή μουκαδδές δαχή ναμουσκιπανέ δαχή μουχήμμ βε δαχή νετιζζπεζίρανέ πίρ άκδ τεταδδούδ δληνάμαζ. Που άκδί μουκαδδεσέ ισπέτεν σερβέτ, άάν βε σόχρέτ, κουββέτ βε μενκέτ λά σέϊ, χίτζ μεσαπεστινδέζιρ. Δζενάή Χακκήν ινσανετλερινέ ναϊλιγέτ άνδζακ που άκδ σαγεσνδέ μόμιχίν άλαπιλήρ.

Χριστιανληγήν ζουζουρινδέν έδδέλ μέσλα καδήα Ρώμαλούλαρ νεζδινδέ νικιαχά χίτζ πίρ έχεμιμιγέτ βιριλμιέζ βέ χίτζ πίρ κανόν νικιαχή τεεμίν ιτμιέζ ίδί· έρκεκλέρ ιστεδικλερί καδήνλάρ ίλέ νικιαχλανήρ, ιστεδικλερί ζεμάν γιόλ βιρίρ βέ έν πόγιούκ χακσηζλήκ γιόλ βιρδικλερί καδήνλαρήν μάλ-σύ-μούλκιλ ζάπτ ίλέ ζεβαλλή καδήνλαρή σεβίλ βε περιάν ήηρακτρλάρ γδή. Κιέρον κιπί πίρ χαλίκ πορζζλαρηγή τεεδιγέ ίδεπιλμέκ ίτζούν ζεδζέστινί τέρκ ίλέ ζενάν πίρ καδήνά βαρμήόδηρ. Αίμλίνες νάμ σερδάρ Σκιπίων βε Φάβιος μισιλλού γιγιτλερίν βε φεδάϊ χαμιγετμενδανήν βαλιδεσί όλάν γέμ χασνά γέμ αλμιέ Παπιράγι τέρκ ίλέ πού καδήνήν έζ χέρ δζιγέτ τηρναγγνά δέϊμεγεν πίρ καδήν ίλέ τεζεββούζ ίδούτ, χέρ κεσίν χαϊρέτ βέ νεφρετίνί δζίλλ έϊλεδί· δ ζεμανλαρδά σεραγέτ βέ φεραζέν άχλιακ δ μερτεπεδέ ίδίκι, Αδγουστος κιπί πίρ χιόκουμδζήν ναμόδαρ ζεβζζίνν μουδαφακατή ίλά Λιδία νάμ καδήνή γεδί άτλήκ χαμιλέ ικέν τάχτη ίζδιδαζζγνά άλμακδάν τζεκίμεδι. Μετζένε ναμτγνά πίρ άσηλ-ζαδέ φαζίληετλερί βέ μαχιρπεριδιρλιγί ίλέ ούμουμήν χρμέτ βέ μουχαππετινί καζανμής ικέν, ικιδέ πιρδέ ζεδζέ δεγισδιρίτγνδέν, που χαλί σάν-σύ-σόχρετνί λεκεόδρ βεπί. Κεδήνλάρ που χαλέ βέ Κανόν ταφαρηνδάν χημαλάρ που χαλέ βέ Κανόν ταφαρηνδάν χημαλάρ έν δενί σεραγετλερί ίρτικάρτ ιτμεγέ μεζζπουραγέτ κιρζζυρλέρ ίδί. Πού σεραζέτ, που φελαλετ όλ δερέσλεγέ ρυμής ίδάτι, κενδινί πιλενλέρ πεκιφαλήγή έδλιλιγέ μουρεδζζάγ άδδ ίδεμέρ ίδί. Πεκιφαλήγή ραγήτέτ νουρουσούλ αζαλμασηγή μόυδζίπ όλδηγηνδάν Τούλιος Καίσαρ τεδπιρλέρ ίττιχζζ ιτμίς βέ Αδγουστος που τεδπιρλερί τεεγίδ ιτμέκ ίστεμίς βέ πεκιφαλ καλανλάρ ίτζούν μουζδζάτ βέ σδζζ έδλάδ πατασή όλανλαρά μουκιαφάτ τερτίπ έϊλεμίς ίκέν, πεκιφαλήκ μέν δληνάκσδη.

Έδλένμεγενλήρ χακκηνδά καδήμ Γιουναυλούλάρ δαχή σεδίδ μουζζαζάτ τερτίπ ιτμισλάρ ίδί. Έσκί Σπάρταδα πεκιφαλ καλανλάρ ναμουσσηζζ άδδ όληνούη, έχαλί ινδινδέ μουχακκάρ ίδλέρ. Μεϊζζούρ Φιλόσοφος Πλάτων ότούζ πέδ γιεσηνδάν σόνρα πεκιφαλ καλανλαρήν άλέμ χουζζυρηνδά καμτζή ίλέ δάρτ δληγιαλαρηγή νασιχάτ έϊλέρ ίδί.

Ίπρανίέρ δαχή πεκιφαλήγή ναμουσταζζλήκ άδδ ίδούτ, κηστήρ καδήνλαρά δαχή χέρ πακκαλάρ γδή.

Έσκί ζεμανλαρδά βε καδίμ μιλλετλέρ ινδινδέ χάλ πδλί ικέν, Ράπτινα Ίησους Χριστόν έρένδιμζί κενδί μουταρέκ άγζή ίλέ «Ερκέκ βε καδήν γέκ δικερί ίλέ γιαασμάάν ιτζούν γαραδηλούτ, Χάκκ Τεάλια πουγουρμήόδηρ κι, έρκέκ βε ζεδζέστί ιτζούν πεδέρ βε βαλιδεσινί τέρκ ίδεζζέκ βε ικιστί πίρ βουδζούδ όλαδζάκ· τένδε δέρμκι, άλλαχήν παγλαδηγγνή ινσάν τζζέμεζ»πουγουρμάρακ, άκδι νικιαχήν τακδίς βέ πεσεργιετί δενεστδέν, σεραγετδέν βέ χέλε καδηνλαρήη σεραλετδέν, ρεζαλετδέν χελάς πουγουρμήόδηρ.

ΧΟΛΕΡΑ

Δεκέμβριος 19 σενέ 306 ταριχί ίλέ Πετρούτ βιλαγετινδέν άλνάν τηλεγραφναμεδέ ικί κιόυνδέν τεφρί Ιαφατυλούση Σάβρ βε ισκέλεσινδέ Χολέρα Ηλλετινδέν χίτζ πίρ βουκουκτ δμαγιουτ, φάκατ χασταληκλήρη Σαρίτσε βε Σάφρέ καζαλαρηνγ ταπί πάζη κιβλέρέ σιρκγτέ Ιδρίκι, δν πές κιόν ζαρρηνδκ γιόυζί καρίπ βιριγιαστά σεπέπτέτ βιρμίς ίδέδε, δέρρκλ λαζζμ όλάν ίλαδζλάρλε δρακαρδε χεκιμλέρ πζζμ κηλνηδηγνδέν, γιακνηνδά Ηλλετίν δρακαρδαν δαχή ίνδιρκί μεεμούλ πουλουνδηγή ίσάρ άλουμούδ βε τααζγί μεζλούμ Ηλε Μακμουρέτ-σύλ-Αζίζ βε Χαλίδε βιλαγετιρινδέν κελάν σπλεγραφναμελερδε πέρε κερέκ Δενζλί καριγεσί ίλέ κορδόν άλνηνδε πουλουνδηρηλάν αζίς καργελερδέ Ηλλετδέν έσερ κίρούμμεδιγι κιπί ούμούμ Χαλίτ βιλαγετί δαχνλνδέ δαχή Χολέρανδαν πίρ σέι δλμακδηγη Ιδάρ δληημάδηρ.

* * *

Μαλάτγια μουλκκατηνδάν Χασεηκανσούρ βέ Κιέρτα βε Πιγκινί καζαλαρή γουδουνδνέ Χαλίτ βιλαγέτι σζελλεσί μόυδαρεδατνά καρδού τακγίν βέ τεσκίλ κιλνκην μουχαρζζκ καρδονλάρ ίλέ τεγαρρούζ γενελερίν τεζγίδί ινζιπκτή ίτζούν τεδαπίρι τακγιουδγί ίδζίκ πουγουρουλδηγή κιπί Πιγκινί καζασηνδζκ Χαλίτ μουλκαπηνδάν Μαράζ βε Ηλτέστιν δζγετλερί ίλέ ίχτιλάτ βουκού πουλδηγή άνλαπήμασή σύζερινέ, καζάτ μεζκιμούρλον δαχρίκι λιδαδκτί σάιρ μακγαλέτ άλάν μουδαρεδατή ίτζούνδε ιχτιγιζάτταν κορδονλάρ τετκίλ πουγουρουλμαδς ίδί.

Ό σπρέ νέρσι Μπιγκινί κασαπασηνδά κατεν δεγερίκ καπαδηλάρ νε τζαρέκι, μουδάκκατεν δεγίλ μουεπτίδαν καπαγηλής δλδή.

Σαδλκι:

Όσμανλή ρδδουσή Ίσταντπολδάν Έδλρνε σαχρασηνδά τζηκνδή, δρδδαν δαχή Σέρκιγια άζζέϊτ βέ Όσμάν τζοπαδζήγνήν ιτζίνδέ πουλουνδουγή πίρ φηρακ δαχή Τούνα πογζουνδ δογρή μαεμούρον χαρεκέτ ιτμίς έλδουγνήδέν, πού συρέτλε Όσμάν τζοπαδζήν Δέρι σααδετδέν χαρεκετί πίρ σενεγή γιακλασμής ίδί.

Ίμμί Δέρι σααδετδέν χαρεκετινίν δν πιρινδζί άϊνν δν πεσινδζί κιόνλ κερησηνδέν πίρ μακτούπ άλάν Όσμάν τζοπαδζή δ ζεμανλ κήρρέ, πίρ μηκδάρ δκουμάκ πεδδιγνήδέν, μεκτουπτά δκουδηκδά, κενδί άζμετινδέν σόνρα νούρ τοπού κιπί πίρ δγλάν δογουρμιούδ όλδουγού γναζηλμής βέ χχττα μεκτουπτίν ιτζίνέ τζοδζογλούν σατζηνδανδα πίρ μηκδάρ κονουλμής ίδί.

Πκαηγεσί βάρ.

Χολέραδαν πὶρ βεφιγιὰτ βουκουὶνὲ δαὶρ ὄραδακι Μαλάτιγια πελεδιγὲ ταπιπινὶν ἰφαδεσινὲ πινάεν μααλιουμὰτ βιριλερὲκ μουάχηραν πού βεφιγιατὴν Χολέραδαν νισὰτ ἴτμεδιγινε δαὶρ κὸλ ταπιπὶ τζὲρχ ἰδὲρ σουρετδὲ καϊμμακὰμ ταραφηνδὰν πάζη σεϊλὲρ γιαζηλμὴς βὲ πού μισιλλού ἀχβαλδὲ ἰσὲ ἀκβάλη ἀτηπαγιὰ κανάατ ταπιὶ πουλουνμοὺς ἰκὲν ἀνδὲν σόνρα Χολὲρα βουκουὰτ βὲ βεφιγιατηνὰ δαὶρ πασκὰ πὶρ χαπὲρ βαρὶδ ὄλμαδηγ'ηνα ναζάραν καϊμμακαμλὴκ ταραφηνδὰν πού παπδὲ δερμεγιὰν ἰδιλὲν ἰϊτιραζατὴν μουχὰκ ἰδουγινὶ τεπεγιοὺν εϊλεμεκδέδιρ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Ἰμτιγιαζὰτ μεσελεσινὲ δαὶρ Πατρικχανεμιζὲ κιονδεριλὲν τεζκιρέϊ ἀλιγὲ οὐζερινὲ ἰκὶ μεδζλὶς πεντζσενπὲ κιούνὶ τοπλανοὺπ, ταατὶ ὀληνὰν μουζακερὰτ βὲ μουπαχασατὴν νετιδζεσινὶ ἄρζ ἰτμὲκ βὲ ἰκὶ μεδζλισὶν ἰδζτιμαϊνὲ ριγιασὲτ ἰτμεσινὶ ριδζὰ εϊλεμὲκ οὐζερὲ δουνκὶ κιοὺν ἰκὶ μεδζλισὶν ἀζασὴ Μακρὶ κιόγιουνὲ ἀζιμέτλε Πατρὶκ σεραφετλοὺ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερινὶ ζιγιαρὲτ ἰτμισλέρδιρ.

Μακρὶ κιογιούνδὲν ἀδδετλερινδὲ μεδζλίσι μουχτελὶτ ἀζασὴ μουφαρεκὰτ ἰτδικλερινδὲν, γιάληνηζ Ἱερὰ Σύνοδος ἀζασὴ ἄκδι ἰδζτιμὰ εϊλεμισλέρδιρ. Καλεμὲ ἀληνὰν τακρίρ μὰ μαζπατὰ πού κιοὺν ἀδλιγὲ ναζαρέτι δζελιλεσινὲ τακδὶμ κηληναδζάκδηρ.

Βιριλὲν μααλουματὰ κιορέ, Ἰμτιγιαζατὴν μουχτεβὶ ὀλδηγὴ μεβαδδὴν χέμαν κιάφφεσι χάλλ-ού-τεσβιγὲ ὀληνούπ, μουχτάδζι ἰζὰχ γιάληνηζ βασιγετλερὶν πὶρ νοκτασὴ καλμάγηλα πουνὴν δαχὴ πὲρ βέδζχι ματλούπ χάλλ-ού-τεσβιγὲ ὀληναδζαγὴ μεεμοὺλ πουληνμήσδηρ.

Δὲρκων Μητροπολιτὴ φαζηλετλοὺ Καλλίνικος ἐφένδι χαζρετλερὶ ἀγιακλαρηνδὰν ραχατσηζ ὀλδηγηνδὰν, ζὶκρ ὀληνὰν ἰκὶ μεδζλισδὲ χαζὴρ πουληνάμαμησδηρ.

* * *

Ἰμτιγιαζλὰρ μεσελεσὶ χακκηνδὰ «Μονυτῶρ Ὀριαντὰλ» Γαζέτασὴ σού βέδζχιλε γιαζήγιορ:

«Ρούμ Πατρικλιγινὶν τακριρινὲ δζεβάπεν, κετζὲν τζεχαρσενπὲ ἀκσαμὴ χοκούμέτι σενιγὲ δζανιπινδὲν Πατρικχανεγὲ κιονδεριλὲν τεζκιρέϊ ἀχηρενὶν μέτν-ού-μεαλινὶ νάκλ ἰδέμεζ ἰσέκδε, ὄλ παπδὲ πάζη μααλουμὰτ ἰϊτὰ εϊλεγεπιλίριζ.

»Πού κιούνὲ καδὰρ κερὲκ ἐσκὶ Μητροπολιτλὲρ δζεμαατὴ ταραφηνδὰν τεδκὴκ βὲ τεζεκκοὺρ ὀληνὰν βὲ κερὲκ Μαπεγιούνι χουμαδιοὺν ἰλὲ δογρηδὰν δογρηγιὰ Πατρικλὶκ βὲ γιάχοδ μεδζλίσι ρουχανὶ βὲ μουχτελὶτ χεϊγετλερὶ πεϊνινδὲ ἐφκιὰρ βὲ μουταλαὰτ ταατισινὲ σεπὲπ βιρμὶς ὀλὰν κιαφφεϊ μουταλὶπ σεράχεδὲν φάσλ ἰδιλμὶς γιάνι χιοκούμέτι σενιγὲ ἀχήρεν κιονδερδιγὶ τεζκιρέϊ δζεβαπιγεδὲ πουνὰ μουβαφακὲτ κιοστερμίσδιρ.

» Βασιγεταμελὲρ μεσελέϊ μούσκιλεσὶ δαχὴ χοκούμέτι Σενιγὲ ταραφηνδὰν χάλ-ού-τεσβιγὲ πουγιουρηλοὺπ γιάληνηζ πὶρ νοκτὰ χακκηνδὰ πὶρ δερεδζεγὲ καδὰρ πάζη κουγιουδλὰρ χακκηνδὰ ἰχτιρὰζ πεγιὰν ὀληνμήσδηρκι ὄδα πίζδζε μααχοὺλ κιορούνμὲκ ταπιίδιρ.

»Ἴσπου κουγιούδι ἰχτιραζιγὲ Χριστιανλὰρ σερπέστζε βασιγὲτ ἰδεπιλεδζὲκ βασιγεταμελέρδζε πάζη ἀχκιὰμ Πατρικχανὲ μαχκεμεσινὲ ἀϊδ ὀλαδζὰκ ἰσέδε, Ὀρθόδοξσλαρδαν πὶρ μουεσὶ ταπαϊγέτι ἐδζνεπιγεδὲ πουληνὰν πιρινὲ πὶρ σέϊ πάχς ἰτδιγὶ βὲ γιάχοδ τεπαάϊ ἐδζνεπιγεδὲν πιρὶ βάκφ ὀλὰν μιρασὴν πὶρ κησμηνὴ ταλὲπ εϊλεδιγὶ χαλδὲ πουνδὰν ζουχοὺρ ἰδεδζὲκ δαβανὴν Πατρικχανὲ μαχκεμεσὶ δζανιπινδὲν καττίεν φάσλ-ού-τεσβιγὲ ὀληνάμαγιουπ μεχακίμι χουκουκιγέϊ Ὀσμανιγεγὲ χεβαλισινδὲν ἰπαρὲτ πουληνμήσδηρ.

»Καΐδι ἰχτιρὰζ γιάληνηζ πουνδὰν ἰπαρὲτ ὀλούπ φάκατ Πατρικχανενὶν μεχακίμι ἀδιγεγὲ χαβαλέϊ κεϊφιγὲτ ἰτμεζδὲν ἐδβὲλ Πάπη Ἀλὶ ἰλὲ ὄλ παπδὲ ταατίϊ ἐφκιὰρ βὲ μουταλααtὲ σαλαχιγετὲ πακὶ ὀλαδζάκδηρ ζάνν ἰδέριζ.

»Μεκτεπλὲρ μεσελέϊ μούσκιλεσὶ δαχὴ χάλλ ἰδιλμίσδιρ. Προγραμμαλαρὴ τερτὶπ βὲ ταντζημὲ γιάληνηζ Πατρικχανὲ σελαχιγετδὰρ ὀλούπ, πουνλὰρ γιάληνηζ πὶρ μουφετ-τισὶν ναζάρη δηκκατηνδὰν κετζιριλεδζέκδιρ.

»Μεδζλίσι ρουχανὶ βὲ μουχτελὶτ χεϊγετλερὶ Πεντζσενπὲ κιούνὶ χὶτζ πὶρ σέϊγὲ καρὰρ βιρμεζδὲν ταγηλούπ, πού κιούνὲ (δούνὲ) ἰδζτιμααγὶ τεεχὶρ εϊλεμὶς βὲ ἰδζτιμαὰ πὶζ ζὰτ ριγιασὲτ εϊλεμεσινὶ Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερινδὲν τεμεννὶ ἰτμίσδιρ.

* * *

Φερτεκδὲ φαζηλετλοὺ παπᾶ Ἀθανάσιος ἐφένδινιν βεφὰτ ἰτδιγὶ μά-ἐτ-τεεσοὺφ ἰσιδιλμίσδιρ.

ΕΡΜΕΝΙ ΜΙΛΛΕΤΙ

Ἐρμενὶ Πατριγὶ ἔσπακ φαζηλετλοὺ Μηγηρδὶτζ Κηρημιὰν ἐφένδι χαζρετλερὶ ἐδδελκὶ κιοὺν Κοὺμ καπουγιὰ κιδούπ, Πατρὶκ φαζηλετλοὺ Χορὲν ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰλὲ βεδαλασδηκδὰν σόνρα, Πατρὶκ βεκιλὶ βὲ ρουχανὶ βὲ δζισμανὶ μεδζλισλερὶ ἀζασὴ βὲ σάϊρ μουουτεπερὰν ταραφηνδὰν τεσγίϊ ὀληναρὰκ, Κουδοὺς σεριφὲ κιτμὲκ οὐζερὲ, ὅ κιοὺν χαρεκὲτ ἰδὲν Νέμτζε βαπορηνὰ ρακὶπ ὀλμήσδηρ.

ΡΕΣΜΙ

Ματπουὰτ ἰδαρεϊ πεχιγιεσινδέν.

Ἄνκαρα, Μπιτλὶς, Μαχμουρέτ-οὐλ-Ἀζίζ, Σιβάς, Ἐρζεροὺμ, Τραπεζὸν, Χαλὲπ, Ἄδανα, Διγιαρπεκὶρ βιλαγετλερινδὲ σαγεϊ ἀσαγισβαγεϊ χαζρέτι Παδισαχιδὲ πὶρ κιονὰ βουκουὰτ ὀλμαγιουπ ἀσαγισὶν πὲρ κεμὰλ ὀλδηγὴ 17 Δεκέμβριος σενὲ 306 ταριχὶ ἰλὲ μαχαλλερινδὲν βαρὶδ ὀλὰν τηλεγραφναμελὲρ μεελλερινδὲν ἀνλασηλμὴς ὀλμάγηλε ἰϊλάνη κεϊφιγετὲ ἰπτιδὰρ ὀληνδή.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Ἰζμὶδ σανδζαγὴ μουχασεπεδζισὶ ἰζζετλοὺ Ἐδχὲμ πεγὲ ρουτπέϊ σανιγὲ σήνφη μουτεμαγιζί.

Ἀλτηνδζὶ δαϊρέϊ πελεδιγὲ ταπιπὶ ἰζζετλοὺ Δζελλὰλ πεγὲ ρουτπέϊ σανιγὲ σήνφη σανισί.

ΝΙΣΑΝ.

Πάπη βαλιάϊ σερασκερὶ σιννιγὲ δαϊρεσὶ ρεϊσὶ σααδετλοὺ Χασὶπ πασὰ χαζρετλερινὲ πιρινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Πάπη βαλιάϊ σερασκερὶ σουβαρὶ δαϊρεσινὶν ἰκινδζὶ σουουπεσὶ μουδιρὶ μίρι λιβὰ σααδετλοὺ Ὀσμὰν πασαγιὰ ἰκινδζὶ ρουτπεδὲν Ὀσμανί.

Σσουράϊ δεβλὲτ ἀαζασηνδὰν οὐτουφετλοὺ Ριζὰ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερινὲ πιρινδζὶ βὲ Ἀγιανδὰν μουτεκαΐδ σααδετλοὺ Σερβιτζὶν ἐφένδι χαζρετλερινὲ κέζαλικ βὲ δεφτέρι χακανὶ ναζαρετὶ μεκτουπδζισὶ σααδετλοὺ Χασὰν ἐφένδι χαζρετλερινὲ ἰκινδζὶ βὲ χαζινέϊ μαλιγὲ βιρκιοὺ ταχσιλὰτ μουδιρὶ σααδετλοὺ Χαλὶλ Ραμὶ ἐφένδι χαζρετλερινὲ βὲ τακαοὺδ σανδηγὴ μουχασεπεδζισὶ σααδετλοὺ Ἐμὶν ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰλὲ Μεϊδὰ κιομρουγὶ ναζήρη σααδετλοὺ Κιαμὶλ ἐφένδιγε.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Κελεδζὲκ Σαλὴ κιούνὶ Ράππινα χελασδζημὴς Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν πού δούνγιαγὶ τεσρὶφ πουγιουρδηγὴ μουπαρὲκ βὲ μουκαδδὲς κιοὺν ὀλούπ, οὐμοὺμ Χριστιανλὰρ ἰτζοὺν δζανὰ σελαμετπαχσὰ βὲ μεσερρὲτ ἐφζὰ ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ ἑορτὴ ὀλμάγηλα **Ἀνατολὴ** νέσρ ὀληνμαγιαδζάκδηρ.

Κελεδζὲκ νουσχαμὴζ δζουμὰ κιούνὶ βὲ δίκερι γὶλ πασὴ «παραμονησὶ» παζὰρ ἰρτεσὶ κιούνὶ τζηκαδζάκδηρ.

Δουνκὶ κιοὺν σελαμλὴκ ρέσμι ἀλισὶ Χαμιδιγὲ δζαμίϊ σεριφινδὲ ἰδζρὰ ὀληνμήσδηρ.

Μουσαφιρλὲρ δαϊρεσινδὲν πού ἀλαγὶ Σηρπιστὰν σεφιρὶ, Ἀμέρικαννη Τεχεράν ἐλτζισὶ βὲ σεφαρετλερὶν ἀσκερὶ μεεμουρλαρὴ βὲ 15 καδὰρ σεγιὰχ σεϊρ ἰτμισλέρδιρ.

Ρωσσία Ἰμπερατωρηνην βελίϊ ἀχδὴ Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος χαζρετλερινὶν σεγιαχατηνδὰν κέδὲτ ἰδεδζεγὶ ριβαγετὶ σαχὴχ ὀλμαδηκδὰν πασκὰ, Χὶνδ, Τζὶν βὲ Τζαπωνὴ ζιγιαρετδὲν σόνρα Ἀμέρικαγιὰ δαχὴ κιδεδζεγινδὲν, Δζεμαχίρι Μουττεφικὰ χιοκούμετὶ μουσάρουν ἰλεϊχὶ πὶρ σουρέτι φεβκ-ἐλ-ἀδεδὲ ἰστικπὰλ βὲ καπούλ ἰτζοὺν σιμδιδὲν χαζηρλὴκ κιορμεκδέδιρ.

Γιουνάν Κηραλληνὴν ἰκινδζὶ μαχδουμὶ Πρένς Γεώργιος χαζρετλερὶ Τζαπωνδὰν ἀδδὲτ ἰδεδζέκδιρ.

Γὶλ πασὴ μουνασιπετὶ ἰλὲ Ἀούστρια σεφαρετχανεσινδὲ ζιγιαφὲτ βιριλμίσδιρ.

Ἐρτογρούλ φηρκατεϊνδὲν κουρτηλὰν ζαπιτὰν βὲ ταϊφὲ ἐδδελκὶ κιοὺν ὀϊλὲν ὀστοὺ Ἰζζε-δὶν βαπορὴ ἰλὲ σεχριμιζὲ βουρουδ βὲ μουβασιλὲτ ἰτμισλέρδιρ.

Πουνλαρὴ *Τάλια* βαπορὴ Ἰζμιρδὲ Τζαπώνια χάρπ σεφινελερινδὲν ἀλούπ, Τζανὰκ καλιασηνὰ καδὰρ κελμὶς ἰσέδε, μεζκοὺρ βαπορὴν Τζαπώνια κεμιλερινὶν Πεσικλερὲ κελμεσινὲ ἰντιζὰρ ἰδούπ, πιρλικδὲ Ἰσταμπολὰ κελμεσὶ πὰ τηλεγρὰφ ἔμρ ὀληνηγηνδὰν, φουρτούνανην σιδδετινὲ μεπνὶ Κελιπολδὲ πεκλεγὲν Ἰζζεδ-δὶν βαπορὴ χουμαγιουνὶ Τζανὰκ καλιασηνὰ κιδούπ, μούμα ἰλεϊχιμὶ ἀλμὴς βὲ φουρτούνανην σιδδετινὲ μεπνὶ Τζανὰκ καλιασηνδὰν πούραγια καδὰρ ὀλὰν μεσαφεγὶ γιγιρμὶ δὸρτ σακτδὰ κὰτ ἰδεπιλμίσδιρ.

Κουρτηλανλὰρ ἀλτὴ ζαπιτὰν βὲ 62 ταϊφεδιρ.

Ζαπιτὰν πὶρ στημποτὰ βὲ νεφρὰτ δίκερ ἰκὶ στημποτὰ ἀλαρὰκ, Τερσανέϊ ἀμιρενὶν Δζαμὶ ἀλτὴ νὰμ μαχαλλινὲ τζηκαρηλμὴς βὲ ὄραδα Κομανδὰν σααδετλοὺ Χασὰν πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ σάϊρ ζαπιτὰν ταραφηνδὰν ἰστικπὰλ ὀληναρὰκ, ζαπιτανὰ γενὶ τακὴμ ἐλπισὲ βὲ σάϊρ λεβαζιμὰτ βιριλδικδὲν σόνρα φαμιλγιαλαρηνὴ κιορμὲκ οὐζερὲ χανελερινὲ κιονδεριλμὶς βὲ ταϊφὲ δαχὴ *Φετχιγὲ* βαπορηνὰ κιοτούρουλούπ, ὄραδα δζαμασοὺρ βὲ ἐλπισελερινὶ δεγισδιρμισλέρδιρ.

Ἰζζεδ-δὶν βαπορὴ ἰλὲ Ἀμιρὰλ Σσέδερι τεσγιὲ μεεμουρ ὀλὰν γιαβὲρ σααδετλοὺ Ἀχμὲδ Ἀλὶ πασὰ χαζρετλερὶ Δέρι σααδετδὲ ἀδδὲτ ἰτμίσδιρ.

Τζαπώνια χάρπ σεφινελερὶ δοὺν λιμανημηζὰ βασὴλ ὀλμησλάρδηρ.

Χεβὰ σισλὶ ὀλδηγηνδὰν πὶρ μούδδετ Κοὺμ καποὺ ἀτζηκλαρηνδὰ τεβεκκοὺφ ἰτδικδὲν σόνρα, σαὰτ γεδὶ ραδδελερινδὲ χεβὰ πὶρ ἀζ ἀτζηλμάγηλα ὀνδὲν περαπερλερινδὲ κελὲν *Τάλια* βαπορὴ χουμαγιουνὴ κουλαβουζλὴκ ἰτδιγὶ χαλδὲ, Σαλὴ παζαρὴ πισικιαχινὲ καδὰρ ἰλεριλεγιούπ, ὄραδα δεμὶρ ἀτμησλάρδηρ.

Ταράφι ἐσρέφι χαζρέτι παδισαχιδὲν φερὶκ σααδετλοὺ Ριζὰ βὲ Ἀχμὲδ Ἀλὶ πασαλὰρ χαζαρατὴ *Σσερὲφ* βὲ *Περτὲβ* νὰμ ἠστημποτλὰρ ἰλὲ κιδούπ, «χὸς κελδινὶζ» βαδζιπεσινὶ πὶλ ἰφὰ σελάμι σελαμὲτ ἐνδζάμι χαζρέτι σεχινσαχὶ τεπλὴγ ἰτμισλέρδιρ βὲ κομανδανλαρὴ ἰλὲ πιρλικδὲ Δολμὰ παγτζὲ σεραγινὰ τζηκούπ, χαζηρλανὰν δαϊρεδὲ ἰκράμ-ού-ἰζζὲτ ἰτμισλέρδιρ. Κομανδανλὰρ τέκραρ κεμιλερινὲ κιτμισλέρδιρ.

Κελὲν κεμιλερὶν πιρὶ *Χίγε* ναμηνδὰ βὲ μὶρ ἀλάϊ *Ταράκα* νὰμ ζατὴν κομανδασὴ ταχτηνδὰ ὀλούπ, πόγιοὺκ τζαπδὰ σεκὶζ τὸπ βὲ ζαπιτὰν περαπὲρ ὀλδηγὴ χαλδὲ 344 ταϊφεσὶ βάρδηρ. Δίκερι *Κόνγο* ἰσμινδὲ βὲ μὶρ ἀλάϊ *Χιδάκα* νὰμ ζατὴν κομανδασὴ ἀλτηνδὰ ὀλούπ, πού δαχὴ σεκὶζ τὸπ ἰλὲ 339 ζαπιτὰν βὲ ταϊφεσὶ βάρδηρ. Μεζκοὺρ τοπλαρδὰν πασκὰ Νορδανφέλδ τοπλαρὴ βὲ τορπιλλερὶ δαχὴ βάρδηρ. Γὰζ γερινὲ ἠλεκτρὶκ ζιγιασὴ ἰλὲ τενβὶρ ἰδιλιρλέρ. Σαατδὰ ὂν οὔτζ μὶλ ἀλήγιορλαρ.

Ἐρτογρουλδὰν κουρτηλὰν 68 ζαπιτὰν βὲ ταϊφεδὲν ὀτοὺζ πεσὶ πιρισινὲ βὲ οὐτζοὺ δίκερινὲ ρακὶπ ὀλμησλάρδηρ.

Γιοὺζ πασὴ βὲ μούλαζίμι ἐββὲλ βὲ μούλαζίμι σανὶ βὲ τζαοὺς ρουτπεσινδὲ πὶρ χάϊλη ζαπιτὰν ἰλὲ πὶρ μουαλλὶμ, πὶρ χεκὶμ βὲ πὶρ Γαζέταδζη κελμισλέρδιρ.

Τζαπωνιαλὴ ρεφικιμὶζ κεμιλερὶ ζιγιαρετὲ κιδὲν Γαζεταλαρὰ Τούρκδζε ὀλαρὰκ, Τζπώνιαδα *Λιθογραφιάδα* ταπ ἰτδιρμὶς ὀλδηγὴ χάρτ *βιζιτινὶ* βιρμίσδιρκι, οὐζερινδὲ «Νόδα ἐφένδι Δζίδζι Σσέμπο Γαζέτασηνην μουχαρρίρὶ Τζαπὼν, Τόκιο» δεγιοὺ μουχαρρίρδιρ. Πού ζὰτ Τούρκδζεδε πιλίγιορ.

Σὴρπ δεμὶρ γιολλαρὴ δουνκὶ κιουνδὲν ἰϊτιπάρεν γιολδζὴ οὐδζρέτι νακλιγελερινὶ τενζὶλ ἰτμισλέρδιρ.

Ἀδὰ παζαρηνδὰν Λέφκεγε καδὰρ γιαπηλὰν δεμὶρ γιολὴ χαττηνὴ μουαγενὲ ἰδεδζὲκ ὀλὰν Κομισσιὸν δοὺν σαπάχλαϊν Ἀδὰ παζαρηνὰ κιτμίσδιρ.

Χάττι μεζκοὺρ γιαρηνδὰν ἰϊτιπάρεν ἰσλεμεγὲ πασλαγιαδζάκδηρ.

Κὴς μεβσιμινδὲ σοκακλαρδὰ ταπιὶ τοπλανὰν κὰρ βὲ τζαμουρλαρὴ σουχουλέτλε σούπουρούπ, τεμιζλεμὲκ ἰτζοὺν Εὐρώπα σεχιρλερινδὲ δαϊρέϊ πελεδιγελερὶν κουλλανδηκλαρὴ σούπουρκελὶ ἀραπαλαρδὰν σεχὶρ ἐμανετὶ οὔτζ ἀδὲδ δζέλπ ἰτμίσδιρ.

Πουνλὰρ τεδζριπὲ ὀληνούπ, μακσοὺδ χασὴλ ὀλοὺρ ἰσέ, λουζουμὶ καδὰρ πού κιπὶ ἀραπαλὰρ δζελπὶ μουκαρρὲρ πουληνμήσδηρ.

Ἄγκαρα βιλαγετινδὲ ὂν πὶν καδὰρ τζοδζοὺκ ἀσηλανμήσδηρ.

Δοκτῶρ Κωχοὺν βερὲμ ἰλλετὶ τεδαβισὶ ἰτζοὺν ἰδζὰδ ἰτδιγὶ οὐσοὺλ βὲ ἰλαδζὰ κέσπι βουκοὺφ ἰτμὲκ οὐζερὲ, πὰ φερμάνι παδισαχὶ Περλινὲ κιδὲν χεκιμλὲρ ἀδδέτλε λαϊχαλαρηνὴ μαπεϊνι χουμαγιουνὰ τακδὶμ ἰτμισλέρδιρ.

«Σαπὰχ» Γαζέτασηνδὰ ὀκουνμήσδηρ.

»Γάλαταδα Γιουκσὲκ Καλδηρημδὰ βακὴ Ἰζμὶδ ὀτελινδὲ ἰκαμὲτ ἰτμεκδὲ πουληνὰν Ρουπὲν νὰμ κιμέσνε κετζὲν Σαλὴ κιούνὶ Βόϊβοδα μερκὲζ πολὶς Κομισαιρλερινδὲν Κιριδλὶ Χουσεϊν ἐφένδιγε μουραδζαὰτ ἰλέ, «πουληνδηγὴμ ὀτελδὲ Φράνσα τεπαασηνδὰν Τουνουσλοὺ Ἀπδ-ούρ-ραχμὰν ἰσμινδὲ πιρινὶν ὀδασηνδὰ ἀλτὴ πὶν λίρα μεδδζοὺδ πουληνδηγηνὴ χαπὲρ ἀλδὴμ· πού ἀδὰμ πεντζσενπὲ κιούνὶ Ρωσσία βαπορὴ ἰλὲ μεμλεκετινὲ ἀζιμὲτ ἰδεδζέκδιρ. Σανδηκλὰρ χαμμὰλ ἰλὲ βαπορὰ νάκλ ὀληναδζαγὴ σηραδὰ, ἀλτὴ πὶν λίρανην πουληνδηγὴ σανδουγὴ χαμμαλὴν γιολουνὴ σασηρδαρὰκ, πασκὰ πὶρ μαχαλὲ ἰϊσὰλ ἰδεδζέγιμ, σού ἀλτὴ πὶν λίραγι ἀραμηζδὰ τακσὴμ ἰδελὶμ» γιολουνδὰ πὶρ τεκλιφδὲ πουληνμὴς βὲ Χουσεϊν ἐφένδι τεκλίφι βακὴ καπούλ σουρετινδὲ κιορουνερὲκ, κεϊφιγετὶ πὰ ζούρνὰλ Ζαπτιγὲ Ναζήρη οὐτουφετλοὺ Ναζὶμ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερινὲ ἄρζ βὲ ἰχπὰρ εϊλεμίσδιρ.

Ναζήρη μουσὰρ ἰλέϊχ ταραφηνδὰν βιριλὲν ἔμρ οὐζερινὲ ζὶκρ ὀληνὰν Βόϊβοδα μερκὲζ πολὶς κομμισαιρὶ Σεμσεδδὶν ἐφένδι ταραφηνδὰν τάχτη ναζαρετὲ ἀλδηρηλμήσδηρ.

Μερκοὺμ Ρουπὲν μουάχχηρεν Γιουκσὲκ καλδηρημδὰ χαμμαλὴκ ἰτμεκδὲ πουληνὰν Σιβασλὴ Χατζιγὲ μουραδζαὰτ εϊλεμὶς βὲ ἀλτοὺν τολὴ σανδουγὴ τααρὶφ ἰλὲ δερουνινδεκὶ παρὰ ἀραλαρηνδὰ τακσὶμ ὀληνμὰκ οὐζερὲ, πουνὴν Χατζὶκ ταραφηνδὰν γιουκλενερὲκ, πὶρ μαχαλλὲ ἀσηρηλμασηνὴ τεκλὶφ ἰτμίσδιρ.

Ἐδδελκὶ πεντζσενπὲ κιούνὶ σανδουκλὰρ κιομρουγὲ νάκλ ὀληνδηγὴ σηραδὰ χαμμὰλ Χατζὶκ μερκοὺμ Ρουπὲν ἰλὲ πιρλικδὲ μουμχανὲ δζαδδεσινδὲ σανδηκλαρὴν σαχηπὶ ὀλὰν Τούνουσλὴ Ἀπδ-ούρ-ραχμανὴν ὀνουνδὲν χὶρ τακρὶπ σαβουσούπ πὶρ καζίνογια ἰχτιφὰ εϊλεμισλέρδιρ.

Ἀπδ-ούρ-ραχμὰν φεργιὰδ βὲ φιγανὰ πασλαγιαρὰκ ἐτραφὴ τεχαρριγὲ ἰπτιδὰρ ἰλὲ νίχαγετ καζίνογια κιρδιγὶ ζεμὰν ζάτεν πουνλαρὴν ἰφὰλ βὲ χαρεκιατηνὲ κιοζετμεκδὲ ὀλὰν μεεμουρίνι ζαπητὰ ἄρζη βιδζοὺδ ἰδούπ λαζὴμ κελενλερὶ δὲρ δὲστ ἰτμὶς βὲ σανδουκλὰρ ἰλὲ σαχηπινὶ περαπὲρ ὀλδηγὴ χαλδὲ τόγρηδζα πάπη βαλιάϊ ζαπτιγεγὲ ἰϊζὰμ εϊλεμίσδιρ.

Δίκερ ἰκὶ σανδουκδὰ δαχὴ νισαγὲ μαχσοὺς μελπουσὰτ ὀλούπ σανδουκλάρλα περαπὲρ κενδουσὶ Φράνσα σεφαρετινὲ τεσλὶμ βὲ ἰϊσὰλ ἰδιλμίσδιρ.

Γιαρηνκὴ κιοὺν Πατριάρχης Ἀβραὰμ βὲ Ἰσαὰκ βὲ Ἰακὼβ ἑορτησὶ ὀλμάγηλα βὲ ἰζζετλοὺ Ἀβραὰμ Βαποριδης ἐφένδινιν ἀκρηπὰ βὲ ἀχηππασηνὴν ζιγιαρετλερινὶ καπούλ ἰδεδζεγὶ ἰϊλὰν ὀληνούρ.

Ἑορτηλερὶ ὀλὰν πὶλ-δζούμλε χαϊρχαχλαρημηζὴ ἂν σαμὶμ τεπρὶκ ἰδέριζ.

ΤΙΔΖΑΡΕΤ

Ζαχιρὲ φιατλαρὴ γιουκσεκδζέδιρ.

Ρωσσία, Ρουμάνια, Βάρνα, Παλτζὴκ βὲ Πουργασδὰν μὰλ κέλμεδι.

Πού χαφτὰ ζαρφηνδὰ 4,000 κιλὲ Ζιστὸβ Λίπραδαν ἀσαγὴ 4 βὲ 4,000 κιλὲ Σαμσοὺν Λιπραδὰν ἀσαγὴ 4—5 βὲ 2,000 Σινὼπ Λίπραδαν ἀσαγὴ 5,20 βὲ 3,000 κιλὲ Ἰζμὶδ Ἀδάπαζαρη Λίπραδαν ἀσαγὴ 5—5,20 φιὰτ ἰλὲ σατηλδή.

Πάνδηρμα βὲ Μουδάνιαδαν μὰλ κέλμεδι.

Μησὴρ πουγδαγινὶν δαχὴ φιατλαρὴ γιουκσεκδζέδιρ· μαχσοὺλ γερινδὲ 13,20—14,20 ἰστενιλίγιορ 11,000 κιλεσὶ 13,20—14 φιὰτ ἰλὲ σατηλδή.

Ἀρπά.—Κιλεσὶ 12,20—13 γουρουσὰ σατηλήγιορ 12,20—12,30 φιὰτ ἰλὲ 13,000 κιλὲ σατηλδή.

Χουσουσάτ.—1,150 τζουβὰλ φασουλγα βὲ 150 τζουβὰλ νοχοὺδ σατηλδή· νοχουδὴν φιατὴ 50—52 παραγιαδήρ.

Ὀδέσσα λιμανὴ πούζ δουτδηγηνδὰν νὲ σοὺν νέδε σπίρτο κέλμεδι.

Πού χαφτὰ σεκὲρ καχβὲ, πιρίντζ βὲ σπερματζέδα μουμηνδὰ δαχὴ ρεβάδζ κιορούλμεδι.

Κέζαλικ ἀφιὸν, κίτρε βὲ δζεχρινὶν σατησλαρὴ πὲκ μαχδούδδουρ.

ΘΕΑΤΡΟΝ.

Ἑλληνικὸς Δραματικὸς Θίασος

ΔΗΜ. ΑΛΕΞΙΑΔΟΥ

Βέρδι Θεατροσηνδὰ Ἀλεξιάδης Κουμπάνιασὴ πού ἀκσὰμ **Ἐπίορκος ἢ ἡ Κατάρα** γιάνι «*Γεμινινὶ ποζὰν γιάχοδ πὲδ δουὰ*» νὰμ δράμα ἰλὲ **Ἐρωτικὴ Πλεκτάνη** γιάνι «*Ἀσηκανὲ χιλέ*» νὰμ Κωμῳδίαγι ἰδζρὰ ἰδεδζέκδιρ.

Γιαρηνκὴ παζὰρ ἀκσαμὴ μεζκοὺρ Θεατροδὰ γίνε Ἀλεξιάδης Κουμπάνιασὴ **Οἱ Μυλωνάδες** γιάνι *Δεγιρμενδζιλέρ* νὰμ σαρκιλὶ, χόραλη Βοδεβὶλ Κωμῳδίασηνὴ ἰδζρὰ ἰδεδζέκδιρ.

Πού Κωμῳδίαγι φέβκ-ἐλγαγὲ μουβεφφεκηγέτλε ἰδζρὰ ἰτδικλερινδὲν, κούλλιγετλὶ σεϊρδζὶ χαζὴρ πουληναδζαγὴ μεεμούλδηρ.

* * *

Ἑλληνικὸς Δραματικὸς Θίασος

ΝΙΚ. ΛΕΚΑΤΣΑ

Τεπὲ πασὴ παγτζεσὶ Θεατροσηνδὰ Λεκατζὰς κουμπάνγιασὴ πού ἀκσὰμ **Ὁ Ἔμπορος τῆς Βενετίας** γιάνι *Βένεδικ παζιρκιανὴ* νὰμ μεσχοὺρ δράμαγι ἰδζρὰ ἰδεδζέκδιρ. Κουμπάνια ρεϊσινὶν μενφαατηνὰ ὀλδηγηνδὰν, πὲκ τζὸκ μουουτεπερὰν φαμιλγιαλαρὴ χαζὴρ πουληναδζάκδηρ.

Πού ἰκὶ Κουμπάνιαλαρ ἰδζρὰ ἰτδικλερὶ Δράμα βὲ Κωμῳδίαλαρ βὲ πὶλ χάσσα *Μαρούλα* βὲ *Μυλωνάδες* σαρκηλὴ βὲ χόραλη Βοδεβὶλ Κωμῳδιαλαρηνδὰ φέβκ-ἐλ-ἀδὲ ἰχράζη μουβεφφεκηγὲτ ἰτμεκδὲ ὀλδηκλαρὴ μεμνούνεν κιορούλούγιορ.

* * *

ΜΗΝΑΚΙΑΝ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ ἰδαρεσινδέ

Ὀσμανλὴ Θέατροσὴ.

Πού ἀκσὰμ Σσεχζαδὲ πασηνδακὴ Ὀσμανλὴ Θεατροσηνδὰ Μηνακιὰν ἐφένδινιν Κουμπάνιασὴ «**Δελενδζὲ Καρὴ**» νὰμ ἰπρὲτ ἀμὶζ Δράμαγι ἰδζρὰ ἰδεδζὲκ βὲ Ζιὰν Πὼλ ρολὴνὴ Μηνακιὰν ἐφένδι βὲ ζεβδζεσὶ Μαργαρίτα ρολὴνὴ Μαδὰμ Χεκιμιὰν τασβὶρ εϊλεγεδζέκδιρ.

Ἐδδελκὶ Πεντζσενπὲ ἀκσαμησὴ **Κηρημιζὴ Δζουβδὰν** γιάχοδ **Ἀλλὰχ μουχαφὰζὰ ἰδὲρ, Ἀλλὰχ κουρταρὴρ** νὰμ Δράμαγι ἰδζρὰ ἰδούπ, Μηνακιὰν ἐφένδι χαφιφδζὲ ραχατσὴζ ὀλδηγὴ χαλδὲ, ἰστιρὰκ ἰδέμεμὶς ἰσέδε, κουσοὺρ ἀκτὸρ βὲ ἀκτρισλὲρ βαζηφελερινὶ μούμκιν μερτεπὲ χούσνι ἰφὰ ἰτμισλὲρ βὲ χέλε κεμινὶν τασβιρὶ κούλλιγετλὶ σεϊρδζιλερὶν χαϊρετινὶ βὲ μεμνουνιγετινὶ μούδζιπ ὀλμήσδηρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Ἀζὰνς δὲ Κωνταντινόπλ Τηλεγραφναμελερί.

(Δουνκὶ κιοὺν τεπλὴγ ὀληνάν).

Πετερσπούργ 1 Ἰανουάριος.

Ρωσσίανην Πελιγρὰδ ἐλτζισὶ Μ. Περσιάνι μαχάλι μεεμουριγετινὲ κιτδί.

Πελιγρὰδ 1 Ἰανουάρ.

Δαχηλιγὲ ναζήρη Πριστίναδα Σὴρπ Κονσολοσηνὴν μακτουλιγετὶ μαδδεσινὶν μεμνουνιγετὶ μούδζιπ πὶρ σουρετδὲ τεσβιγὲ ὀληνδηγηνὴ Σκουπτζίναγια πιλδιρμίσδιρ.

Σκουπτζίνα Χριστούγεννα ἑορτηλερὶ σεπεπὶ ἰλὲ μουζακερατηνὴ Ἰανουάριοσουν γιγιρμὶ σεκιζινὲ καδὰρ τεεχὶρ ἰτμίσδιρ.

Λόνδρα 1 Ἰανουάρ.

Γιαχουδιλὲρ λεχινδὲ Ρωσσία Ἰμπερατωρηνὰ χητάπεν καλεμὲ ἀληνὰν μαχζὰρ Πετερσπουργὰ κιονδεριλμίσδιρ.

Παρὶς 1 Ἰανουάρ.

Ἀμιρὰλ Ὢπ βεφὰτ ἰτδί.

(Πού κιοὺν τεπλὴγ ὀληνάν).

Περλὶν 1 Ἰανουάρ.

Γὶλ πασὴ τεπρικὶ ἰτζοὺν χουζουρηνὰ τζηκὰν δουβέλι ἐδζνεπιγὲ ἐλτζιλερινὲ Ἰμπερατὼρ Γουλιέλμος χαζρετλερὶ δζεβάπεν ἰκδὰ ἰτδιγὶ μακαλέδε πολιτικαδὰν ἰσγιε πασηδέρ.

Πέκιν 31 Δεκέμ.

Τζὶν Ἰμπερατωρηνην πεδερὶ Πρὴς Σέουν βεφὰτ ἰτδί.

Ἀθῆναι 1 Ἰανουάρ.

Κελεδζὲκ σενὲ μουβαζενεσινδὲ 2,282,000

ραχμὴ ἀτζὴκ βάρδηρ· οὔτζ ζηρχλὴ δαχὰ σηπαρὴς ὀλναδζάκδηρ.

Παρὶς 1 Ἰανουάρ.

Ρεΐσι δζουμχοὺρ Μ. Καρνὼ χαζρετλερὶ γὶλ πασὴ τεπρικινὶ ἰφαγὲ κελὲν ἐλτζιλερὶν ναμηνὰ Πάπα βεκιλινὶν κερὲκ ρεϊσὶν βὲ κερὲκ Φρανσὴζ μιλλετινὶν σαλδετὶ δουασηνὴ μουτεζαμμὶν ἰρὰδ ἰτδιγὶ μακαλεγὲ δζεδάπεν πάδ-ἐτ-τεσεκκοὺρ ἐλτζιλερινὶ κεμάλι μεμνουνιγέτλε καποὺλ ἰτδιγὶ οὐμοὺμ δεβλετλερὶν χιόκουμδὰρ βὲ μεμλεκετλερινὶν μεσοὺδ ὀλμασὴ δουασηνδὰ πουλουνδηγηνὴ πιλδιρδί.

Λόνδρα 2 Ἰανουάρ.

Ἀμέρικανην ἔν πόγιοὺκ τουδζδζὰρ μαγαζαλαρὴ Μὰκ Κίνλεϋ κουμροὺκ ταρίφασηνὴ δούσουρμὲκ ἰτζοὺν ἰκαμέϊ δααβὰ ἰτδιλέρ.

Περλὶν 2 Ἰαν.

Ἀφρικανην δζιχέτι σαρκηγεσινδὲ δουνκὶ κιοὺν Ἀλαμάνια σανδζαγὴ κιούσὰδ ἰδιλδιγινὶ ρεσμὶ γαζέτα γιαζήγιορ.

Ἀθῆναι 2 Ἰαν.

Μεδζλίσι μεπουσανδὰ Μ. Ράλλη βουκελανὴν μεσλεκινὶ σιδδέτλε τακπὶχ ἰτδί· πὰς βεκὶλ Μ. Δεληγιάνη δζεβὰπ βιρδί· χὶτζ πὶρ καρὰρ βιριλέμεδι.

Πελιγρὰδ 2 Ἰαν.

Σάπηκ Κηρὰλ Μιλὰν χαζρετλερὶ Χριστούγεννα ἑορτηλερινὶ ἰδζρὰ ἰτμὲκ οὔζερε ποὺ κιοὺνλερδὲ Πελιγραδὰ κελεδζεγινδὲν, βουκελανὴν ἰστιφὰ ἰδεδζεγὶ σουγιοὺ πουλμὴς ἰσέδε, ποὺ ριβαγετλὲρ πὶ ἐσάσδηρ.

Σάπηκ Κηραλὴν κελοὺπ, κέλμεγεδζεγι χένουζ μααλοὺμ δεγίλδιρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 22.—Ἀναστασίας μεγαλομάρτυρος τῆς Φαρμακολυτρίας.

Ἀζὶμ οὐνδανηνὰ σαγεστὲ κιόρουλὲν σεγιδὲ Ἀναστασία Ρώμαλη ὀλοὺπ, πεδερὶ πουτπερέστ βὲ βαλιδεσὶ Χριστιὰν ἠδή. Χρυσόγονος νὰμ ἀλὶμ βὲ φαζὴλ πὶρ μουαλλιμδὲν χὲρ ἰλμὶ ταχσὶλ ἰτδί· Πούπλιος νὰμ πὶρ πουτπερὲστ ἰλὲ νικιαχλανδὴ ἰσέδε, πουτπερὲστ ὀλδηγὴ ἰτζοὺν ζεδζεϊνὶ νεφρὲτ ἰδὲρ ἰδί· χαπισχανελερὶ ζιγιαρὲτ ἰδοὺπ, μαχποὺς πουληνὰν Χριστιανλαρὰ γεγεδζὲκ, κιγινεδζὲκ βὲ μουαλεδζὰτ δαγηδὴρ βὲ κενδισὶ γιαραλαρὴ γεϊκὰρ βὲ παγλὰρ βὲ πουνλαρὰ χὴζμὲτ ἰδὲρ ἰδί. Ζεβδζὶ σεχιδεγὶ χὰπς ἰτδιρδὶ ἰσέδε, πὶρ σεφερδὲ δενιζδὲ πογηλδηγηνδάν, σεχιδὲ ἀζὰδ ἰδιλδί. Ἀζὶμ σεχιδὲ δοὺλ καλδηκδὰ σερβετινὶ φουκαραγιὰ δαγηδοὺπ, νεφσινὶ σεχιδλερὶν χὴζμετινὲ βακφ εἴλεδί· γιαραλὴ ὀλανλαρὴ κιόζεδὶρ βὲ κατλ ἰδιλενλερὶν νασσλαρηνὴ δεφν ἰδὲρ ἰδί. Πουνὴν ἰτζοὺν πὲκ τζὸκ δεφὰ δουτηλοὺπ, κιονὰ κιὸν ἐζιγετλὲρ ἰλὲ δζεφαλανδὴ ἰσέδε, γίνε ποὺ χὴζμετινὲ δεβὰμ ἰδὲρ ἰδί. Δίκερ Χριστιὰν καδηνλὰρ ἰλὲ πιρλικδὲ δενὶζε ἀτηλμὴς ἰκὲν, πὶ χικμὲτ-οὐλ-λὰχ κουρτηλδηγηνδὰν 290 σενεσινδὲ πὶρ τζαρμηγὰ παγλανοὺπ, ἀλτηνδὰν ἀτὲς βιριλδὶ βὲ πόϊλὲ πὶρ ἰσκενδζὲ ἰλὲ ροὺχι πακηνὴ μουκαδδὲς ναμὴ ἰτζοὺν ποὺνδζα ἰσκενδζελὲρ τζεκδιγὶ Ράππινα Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζε τεσλὶμ ἰτδί. Ἐφέσου ἐπαρχίασηνδα Κιαβοὺρ κιόγιουνδὲ ποὺ ἀζὶμ σεχιδενὶν ἰσμὶ σερὶφινὲ μεβκοὺφ ὀλὰν Ἐκκλησίαδα πεγκὲρ σενὲ μουδζιζελὲρ βουκοὺ πουλούρκι, Χριστιὰν ὀλμαγιανλαρ δαχὴ ἀζιζενὶν μουδζιζατηνὴ ἰκρὰρ βὲ ἰἰτιρὰφ ἰδερλέρ.

Ἀζὶμ βὲ Ἀζὶζ σεχιδὲ Ἀναστασίανην χοδζασὴ ὀλὰν Χρυσόγονος δαχὴ χὰπς ἰδιλδὶ βὲ Διοκλητιανὸσοὺν ἐμρὶ ἰλὲ Ἰζνικὲ κιόνδεριλοὺπ, ὄραδα μουπαρὲκ πασὴ κεσιλδί.

Ποὺ κιοὺν Ἰζνικλὶ σεχιδὲ Θεοδότη ἰλὲ οὔτζ ὀγλήνην βὲ Ζωΐλος νὰμ σεχιδὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀλὴνούρ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 23. — **Πάντων τῶν ἀπ' αἰῶνος Θεῷ εὐαρεστησάντων** ἀπὸ Ἀδὰμ ἄχρις Ἰωσὴφ Μνήστορος τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τῶν Ἁγίων 10 μαρτύρων τῶν ἐν Κρήτῃ.

Ποὺ κιοὺν Χαζρέτι Ἀδεμδὲν Ράππινα Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζὶν ποὺ δουνγιαγὶ τεσρὶφ ἰτδιγὶ ζεμανὰ καδὰρ κελμὶς κετζμὶς βὲ Ἀλλαχὰ μακποὺλ ὀλμὴς ὀλὰν ἐβδζαδημηζὴν ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ. Ζίκρ ὀληνανλάρ.

Ἀδάμ, Εὔα βὲ ὀγηλλαρὴ Ἄβελ βὲ Σὴθ βὲ Ἐνώχ, Νῶε βὲ ὀγηλλαρὴ Σὴμ βὲ Ἰάφεθ βὲ Ἀβραάμ, Ἰσαάκ, Ἰακὼβ βὲ ὀγηλλαρὴ Ἰούδα, Ἰωσὴφ βὲ Βενιαμίν, Βοὸζ βὲ Ὠβὴδ βὲ Ἰεσσαὶ βὲ πεϊγαμπὲρ βὲ μελὶκ Δαυὶδ βὲ ὀγλὴ Σολομῶν βὲ Ἐζεκίας βὲ Μανασσῆς βὲ δίκερ σαδὴκ μελικλὲρ βὲ Μελχισεδὲκ βὲ Ἰὼβ βὲ Μωϋσῆς πεϊγαμπὲρ βὲ ἀδὶλ Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ βὲ Σαμουήλ, Ναθάν, Δανιὴλ πεϊγαμπερλὲρ βὲ Ἀνανίας, Ἀζαρίας βὲ Μισαὴλ βὲ καδηνλαρδὰν Σάρρα Ρεβέκκα, Ραχὴλ Ἀσινὲθ, Δεβόρα, Ρούθ, Ἰουδίθ, Ἐσθήρ, Ἄννα βὲ Σωσάννα.

Κηριτδὲ 250 σενεσινδὲ Δέκιος νὰμ χιοκουμδαρὴν ζεμανηνδὰ σεχὶδ ὀλὰν ὂν ἀζιζδὲν πεσὶ Θεόδουλος, Σατορνῖνος, Εὔπορος, Γελάσιος βὲ Εὐνικίανος δζεζιρενὶν Γορτύνη νὰμ πελδεσινδὲν βὲ Ζωτικὸς γίνε δζεζιρενὶν Κνωσσὸς νὰμ κασαπασηνδὰν βὲ Ἀγαθόπους Πάνδηρμαδαν βὲ Βασιλείδης βὲ Εὐάρεστος βὲ Πόμπιος ἰσέ, γίνε δζεζιρενὶν Ἡράκλειον (Κάνδια) βὲ Κυδωνία πελδελερινδὲν ἰδιλέρ.

Ποὺ κιοὺν Ἰζνὶκ «Σύνοδοσηνδα» χαζὴρ πουληνμὴς Πατέρεσλερδὲν Νικσὰρ (Νεοκαισαρεία) Ἐπίσκοποση Παῦλος Πουλγαρισταν ἐπίσκοποση μουδζιζεκιὰρ Ναοὺμ πεδερλεριμιζὶν βὲ Σχίνων νὰμ σεχιδὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

Παῦλος πεδεριμὶζ ἀζὶμ Κωνσταντῖνος χιόκουμετὲ κέτζμεζδὲν ἐββὲλ Λικίνιος ζεμανηνδὰ πὲκ τζὸκ δζεφαλὰρ τζεκοὺπ, χηζγὴν δεμιρλὲρ ἰλὲ ἐλλερὶ γιακηλμὴς ἰδουγινδὲν, ἰκὶ ἐλίδε κιουτροὺμ καλμὴς ἠδή. Ἰζνὶκ Συνοδοσουνδὰν Κωνσταντηνιεγὲ κελδικδὲ ἀζὶμ Κωνσταντῖνος ποὺ ἀζὶζ πεδερὶν κιουτροὺμ ἐλλερινὶ ὀπερὲκ, ζιγιαδεσὶ ἰλὲ χιρμὲτ κιόστερδί.

Ναοὺμ πεδεριμὶζ Σλὰβ λισανλαρηνὴν χουρουφινὶ ἰδζὰδ ἰδὲν βὲ σερὶφ κιταπλαρὴ Σλαβδζαγια τερδζεμὲ εἴλεγὲν Μεθόδιος, Κύριλλος πεδερλεριμὶζ ἰλὲ πιρλικδὲ Χριστιανληγὴ νεσρὲ τζαλησὰν Κλήμης πεδεριμὶζ ἰλὲ περαπὲρ Χριστιανληγὴν Πουλγαρισταν'δὰ βὲ Μαδζαρισταν'δὰ γιαγιλμασηνὰ τζὸκ χὴζμὲτ ἰτμίσδιρ.

ΔΕΥΤΕΡΑ 24.—Παραμονὴ τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως καὶ Εὐγενίας Ὁσιομάρτυρος.

Πικὶρ, τζιλεκὲς βὲ σεχιδὲ Εὐγενία Ρώμα σεχρινδὲν βὲ ἀσηλζαδὲ αἰλεδὲν ἰδί. 270 σενεσινδὲ πεδερὶ Φίλιππος Ἰσκένδεριγε βαλισὶ ταayὶν ὀληνμάγηλα πεδὲρ βὲ βαλιδεσὶ ἰλὲ πιρλικδὲ πελδέτ μεζκουρεγὲ κιτδί· ὄραδα Χριστιανληγὰ κέσπι βουκοὺφ ἰλὲ ἐρκὲκ ἐλπισεσὶ κιγινερὲκ, Ἐπίσκοποσουν νεζδινὲ ἀζιμέτλε, «βάπτισις» νιϊμετινὲ ναὶλ ὀλδή· πάδεχου σατζλαρηνὴ κεσοὺπ, βὲ κενδισινὶ σαδὴκ ἰκὶ χαδὴμ ἀλοὺπ, Εὐγένιος ναμὴ βὲ ἐρκὲκ ἐλπισεσὶ ἰλὲ πὶρ Μοναστηρὰ ἰλτιδζὰ ἰτδί. Μοναστηρδὰ κιόστερδιγὶ φαζηλὲτ βὲ μετανὲτ βὲ περχιζκιαρλὴκ χασεπὶ ἰλὲ τζιλεκεσλερὶν χορμετινὶ δζελὶπ ἰδοὺπ, «ἡγούμενοσουν» βεφατηνδὰ χὰχ νὰ χὰχ ἡγούμενοσληγὴ δὲρ ὀχδὲ εἴλεδί. Ἡγούμενος ὀλδηγὴ ἐσναδὰ «Μελανθία» ἰσμινδὲ πὶρ ραχιπὲ «ἐξομολόγησις» ὀλμὰκ πεχανεσὶ ἰλὲ ἐρκὲκ ζὰνν ἰτδιγὶ Εὐγενίανην χοδζερεσινὲ κιροὺπ, ἰἰλάνη ἀσκ-οὐ-ἀλακὰ ἰτμέκλε, Εὐγενία ποὺ ραχιπεγὶ τεκδὶρ βὲ σεϊτὰν ἰγβασηνδὰν νεφσινὶ κουρταραράκ, τόβπὲ εἴλεμεσινὶ τενπὶχ εἴλεδί. Ραχιπὲ μεραμηνὰ ναὶλ ὀλμαγίνδζα, ὀδζ ἀλμὰκ σεβδασὴ ἰλὲ Ἰσκένδεριγε βαλισινὲ μουραδζαὰτ ἰδοὺπ, Μοναστηρὴν «ἡγούμενοση» κενδισινὲ φίϊλι μεκρουχ τεκλὶφ ἰτδιγινὶ βὲ Μοναστὴρ χαλκηνὴν φασὶκ ἀδεμλὲρ ὀλοὺπ, ἀλεμ ἰγφὰλ ἰτδικλερινὶ ἰδδιὰ εἴλεδί. Βαλὶ γιάνὶ Εὐγενίανην πεδερὶ Φίλιππος «ἡγούμενος» ἰλὲ ραχιπλερὶν δζελπινὶ ἐμρ ἰτδικδὲ, ζίκρ ὀληνὰν «Μελανθία» βαλὶ βὲ μαχκεμὲ ἀζασὴ χουζουρηνδὰ Εὐγενίαγι κιόστερερὲκ, βὲ ἰστὲ ποὺ κενδὶ ραχιπ πανὰ δζεπρ ἰτμὲκ ἰστεδὶ δεγερὲκ, ἰφτιρασηνὴ τεκρὰρ εἴλεμέκλε, Εὐγενία κενδισινὶ τανήμαμης ὀλὰν πεδερινὲ χητάπεν ἰφτιραγιὰ χεδὲφ ὀλὰν «ἡγούμενοσουν» κενδισινὶν κεριμεσὶ Εὐγενία ὀλδηγηνὴ σöϊλεγίνδζε, Φίλιππος κεριμεσινὶ κουδζακλαδὴ βὲ χαζὴρ ὀλανλὰρ χαϊρὰν ὀλδηλάρ. Ποὺ βακαὰ οὔζερινὲ βαλὶ Χριστιανληγὴ καποὺλ ἰτδιγινδέν, ἐχαλὶ ταραφηνδὰν τελὲφ ἰδιλδί. Εὐγενία βαλιδεσὶ ἰλὲ πιρλικδὲ Ρώμαγια ἀβδέτλε πὶρ κάτζ σενὲ ἰκαμετδὲν σόνρα Χριστιανληγὴν τααkηπὶ φερμὰν ὀλημάγηλα, δίκερ Χριστιανλὰρ ἰλὲ πιρλικδὲ δουτηλοὺπ, δενιζὲ ἀτηλδὴ βὲ ὄραδα ροὺχι πακηνὴ τεσλὶμ εἴλεδί.

Ποὺ κιοὺν πεδερὶ σεχὶδ Φίλιππος ἰλὲ Εὐγενία ἰλὲ πιρλικδὲ πὶρ ἰπὲ παγλαν.ὺπ δενιζὲ ἀτηλὰν Βασίλλα νὰμ σεχιδενὶν βὲ Εὐγενίανην σαδὴκ χαδημλαρὴ Πρωτᾶς βὲ Ὑάκινθος νὰμ σεχιδλερὶν βὲ Νικόλαος, Ἀντίοχος, Βιτιμίων, Ἀφροδίσιος νὰμ τζιλεκεσλὲρ ἰλὲ Ἀχαϊκὸς νὰμ σεχιδὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

ΤΡΙΤΗ 25.—**Ἡ Κατὰ Σάρκα Γέννησις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.**

Ράππινα χελασδζημὴζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζὶν πικὶρ, πὰκ βὲ ἀζιζλερὶν ἀζιζὶ Βαλιδὲτ-οὐλλὰχ Μαρίαδαν σουρέτι βελαδετὶ πόγιοὺκ κουτζτζοὺκ οὐμοὺμ Χριστιανλαρὴν μααλουμὶ ὀλοὺπ, ποὺ κιοὺνλερδὲ κηραὰτ ὀληνὰν σερὶφ Εὐαγγελιονλαρδὰ πὲρ ταφσὶλ χικιαγὲ ὀληνδηγηνδάν, ζιγιαδὲ ταφσιλὰτ ἰἰτασηνὰ λουζοὺμ γιόκδηρ.

Ποὺ κιοὺν ἐφενδιμιζὶν ζιγιαρετινὲ κελοὺπ, σεδζδὰ κηλὰν Μεδζουσιλερὶν δαχὴ ζίκρὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ. Λατὶν Ἐκκλησίαση Μεδζουσιλερὶν ζικρινὶ Ἰανουάριοσουν ἀλτηνδζὴ *Βάπτισις* κιοὺνὶ ἰδζρὰ εἰλεδιγινδέν, ὅ κιοὺνὲ *φὲτ δὲ ροά* γιάνι μελικλὲρ ἑορτησὶ δαχὴ δινούρ.

Ποὺ κιοὺν μελεϊκεδὲν ἰλκ τεπσὶρ βὲ μούζδεγὶ ἰσιτμεγὲ μουβεφφὰκ ὀλὰν τζοπανλαρὴν δαχὴ ζίκρι σερὶφὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

Ἐρμενὶ Ἐκκλησίαση Ἐφενδιμιζὶν βελαδετὶ βὲ βαπτισισὶ ἑορτηλερινὶ πὶρ κιοὺνδὲ γιάνι Ἰανουάριοσουν ἀλτησηνδὰ ἰδζρὰ ἰτδιγὶ ἰτζοὺν Χριστιανλάρδζα ποὺ ἀδὲτ χαϊρετὶ μουδζὶπ ὀλδηγηνδάν, ποὺ πάπδὲ πάζη ταφ ιλὰτ ἰἰτασηνὰ λουζοὺμ κιόρουλμούσδουρ.

Χριστιανληγὴν ἐβαϊλινδὲ γιά ηνὴζ οὔτζ ἑορτὴ γιάνι *Πάσχα*, *Ἀνάληψις* βὲ *Πεντηκοστὴ* ἑορτηλερὶ ἰδζρὰ ὀληνοὺπ, πάδεχου *Μεταμόρφωσις* βὲ ἰκινδζὶ ἀσρὴν ἐβαρηχινδὲ γιάχοδ οὔτζουνδζοὺ ἀσρὴν ἐβαϊλινδὲ *Βάπτισις* ἑορτηλερὶ δαχὴ ἰλ<βὲ ὀληνδηκδά, Ἰανουάριος ἀλτησηνδὰ *Βάπτισις* κιοὺνὶ *Γέννησις* δαχὴ ζίκρ ὀληνοὺρ βὲ τεδρίδζεν ἰκὶ ἑορτὴ πὶρ κιοὺνδὲ ἰδζρὰ ὀλουνούρηδη. Ποὺ ἀδὲτ πάζη ταραφλαρδὰ ἰδζρὰ ὀληνοὺπ, δικερλερινδὲ ἰσέ, *Χριστούγεννα* ἄϊρηδζα ζίκρ ἰδιλδιγινδέν, Ρώμα πάπαση Ἰούλιοσα μουραδζαάτλα, *Χριστούγεννα* ἑορτησινὶν νὲ κιοὺν ἰδζρὰ ὀληνμασὴ λαζὴμ κελδιγὶ σουὰλ ὀληνμὴς βὲ κουγιοὺδ τεφτὶς βὲ τεδκὴκ ἰδιλερὲκ, Ράππινα Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζὶν Δεκέμβριοσουν γιγιρμὶ πεσινδζὶ κιοὺνὶ δογδηγὴ τεπεγιοὺν ἰτμέκλε, ποὺ κιοὺνκὶ κιοὺν ταχσὶς κηληνμὴς βὲ ποὺ καρὰρ Ἰωάννης Χρυσόστομος πεδεριμὶζ ταραφηνδὰν Ἐρμενὶ μιλλετινὶν Καθολικοσὴ ἀζὶζ Ἰσαακὰ πιλδιριλμὶς ἰσέδε, ποὺ ἀραδὰ Ἀζὶζ Ἰσαὰκ σούρκουνὲ κιονδεριλδιγινδέν, γιὰ Χρυσόστομος πεδεριμιζὶν μεκτουπηνὴ ἀλμαμὴς βὲ γιάχοδ ἀλμὴς ἰσέδε, δζεβὰπ βιρέμεμὶς ὀλμασηνὰ μεπνὶ, μεσελὲ ἐσκὶ χαλινδὲ καλαράκ, οὐμοὺμ Ἐκκλησίαλαρ Χριστούγεννα ἑορτησινὶ ποὺ κιοὺν ἰδζρὰ ἰτδικλερὶ χαλδέ, γιάλ ηνὴζ Ἐρμενὶ Ἐκκλησίαση ἀδέτι καδιμὲ οὔζερε ἰκὶ ἑορτηγὶ πὶρ κιοὺνδὲ ἰδζραγιὰ δεβὰμ ἰτμεκδέδιρ.

Ποὺ κιοὺνκὶ ἑορτηγὲ Χρυσόστομος βὲ ἀζὶμ Βασίλειος βὲ Θεολόγος Γρηγόριος βὲ ἀζὶμ Βασιλειοσουν καρηνδασὴ Νύσσης Γρηγόριος βὲ Ἰωάννης Δαμασκηνὸς βὲ Πρόκλος βὲ Γρηγόριος Παλαμᾶς βὲ Σουριανὶ ὅσιος Ἐφραὶμ πεδερλεριμὶζ μουτεαδδὶδ *Ἐγκώμιαλαρ* τανζὴμ ἰτμισλέρδιρ.

ΤΕΤΑΡΤΗ 24.—*Ἡ Σύναξις τῆς Θεοτόκου* καὶ Εὐθυμίου Ἐπισκόπου Σάρδεων.

Βαλιδὲτ-ουλλαχὴν ταζιμὶ βὲ Μησηρὰ φιραρηνὴν ζίκρὶ ποὺ κιοὺν ἰδζρὰ ὀληνούρ.

Ποὺ κιοὺν σεχὶδ Εὐθύμιος πεδεριμιζὶν δαχὴ ζίκρι σερὶφὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

Ποὺ ἀζὶζ πεδὲρ 780 σενεσινδὲ «Σάρδ» πελδεσὶ Ἐπίσκοποση ὀλοὺπ, Ἰζνικδὲ τοπλανὰν γεδινδζὶ Οἰκουμενικὴ Σύνοδοσδα χαζὴρ πουληνδή. Σεριφ Εἰκόναλαρ μεσελεσινδὲν δολαγὶ Νικηφόρος Σταυράκιος ζεμανηνδὰ Ἰτάλιαγια σούρκουν κιτδί. Γιγιρμὶ δοκοὺζ σενεδὲν σόνρα Ἐπισκοπησινὲ ἀβδὲτ ἰτδὶ ἰσέδε, Λέων Ἀρμένιος ζεμανηνδὰ Ἐβρεμὶδ δζιβαρηνδὰ Ἄσσος νὰμ μαχαλλὲ σούρουλδού· ποὺ χιόκουμδαρὴν βεφατηνδὰ τεκρὰρ Ἐπισκοπησινὲ ἀβδὲτ ἰτδὶ ἰσέδε, Μιχαὴλ Τραυλὸς ζεμανηνδὰ δαχὴ Καρὰ δενιζὶν Ἀκρίτα νὰμ μαχαλινὲ νεφὶ ἰδιλδὶ βὲ ὄραδα χαπισχανὲ ἰτζινδὲ πὶρ τζὸκ ἰσκενδζελὲρ τζεκερὲκ, βεφὰτ εἴλεδί. Μουπαρὲκ «λείψανοση» Καρὰ δενιζὶν Σὶλε (Χιλή) καριγεσινδὲ σερὶφ Ἐκκλησία δερουνινδὲ μεβδζοὺδ ὀλδηγηνδάν, ποὺ κιοὺν καριγεϊ μεζκουρεδὲ «πανήγυρις» ἰδζρὰ ὀληνούρ.

Ποὺ κιοὺν Γιαχουδὶ ἰκὲν, Χριστιανληγὴ καποὺλ ἰλὲ τζιλελὲρ τζεκὲν βὲ φαζηλετὶ χασεπὶ ἰλὲ «ἱερέασληγα» τερφὶ ὀληνὰν Κωνσταντῖνος βὲ Ἄγκαραλη βὲ Πατρίκιος παγεσινὲ ἰρμὶς ἀσηλζαδεκιανδὰν ὀλδηγὴ χαλδέ, δουνγιανὴν φανιλιγινὲ βακὴφ ὀλαρὰκ, τζιλεκεσλιγὲ ραγπὲτ ἰλὲ πακηγεῖ ὀμρουνοὺ περχὶζ ἰλὲ κετζιρὲν Εὐάρεστοσουν βὲ Ρωσσίαλη Νειμάρτυς Κωνσταντίνοσουν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

Πόρσα 22 Δεκέμβριος 1890

			Δουνκὶ	*Πουκιουνκὶ*
Κονσολὶδ	4 τερτὶπ	Γρ.	20,21 1(2	20,21
Ἔν γιοχαρὴ		»	20,23	00,00
Ἔν ἀσαγὴ		»	20,18	
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ		»	20,21 1(2	
» 1 τερτὶπ	Ἰγγλ. λίρ.		43,00	
» 2 »		»	23,37 1(2	
Σάϊμενδουφὲρ		Φρ.	78,50	78,25
Τασφιὲ		»	12,30	00,00
Ὀσμανιγέ			79,09	00,00
Μεσκιουκὰτ				
Πεσλὶκ		»	102,20	
Μεταλὶκ		»	98,20	
Μεδζιδιὲ		»	108,15	
Τζαργὲκ		»	106,20	
Οὐφακλὴκ		»	101,20	
Φρανσὴζ λίραση		»	087,21	—,—
Ἴγγλιζ		»	110,20	—,—
Πὼλ		»	090,20	000,00
Κραμίτζα		»	051,20	000,00
Καρπὸν χαϊμεσὶ		»	007,73 1(2	000,00

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ

ΕΝ ΤΗ: ΠΟΛΕΙ

14. Ὁδὸς Τουτοὺν κιομρουκ ἀρ. 14

Κιουζὲλ βὲ ἰνδζὲ τζιγάρα κιαγιδὶ μερακληλαρηνὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδὰν τζηκὰν βὲ πὶρ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμέτι μαχσουσεσὶ ἰλὲ τεφρὶκ ὀλουνὰν ἰπεκδὲν μααμοὺλ τζιγάρα κιαγιδινὶ ἰδινμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρα κιαγιδινὶν ποὺ καδὰρ σενεδὲν περοὺ μαζχὰρ ὀλδουκλαρὴ ραγπέτι οὐμουμιγεγέ πινάεν χρετινδένσὸ ἰστιφαδέ μακσαδὴ ἰλέ πὶρ τζὸκ τακλιδλερὶ τζηκαρηλμὴς ὀλδηγηνδὰν μουστεριλερὶ ποϊλέ φενά βέ σηχχατά μουζὴρ κιαγηδλαρδὰν βικαγέ βὲ ποϊλὲ τακλιδλερινδὲν ἰχτιρὰζ ἰλὲ βὲ τεβεκκὶ ἰλὲ Τσαοὺς ὀγλοὺ κιαγηδλαρηνὴ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμετινὶ χαβὶ ὀλανλαρηνδὰ πιτουν κιαγηδλαρὴν οὔζερινδέ μουρεκεπσὶζ βέ ταμγὰ σουρετινδέ ἀλιαμέτι μεζκιουρέ ἰλέ περαπὲρ Τούρκδζε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰἰαρεσὶ γιαζηλμὴς ὀλδουγουνδὰν βὲ *Ἰσταμπὸλ* οὐνδανλὴ κιαγηδλαρηνδὰ δαχὴ γίνε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰἰαρεσὶ ἰλὲ περαπὲρ ἰκὶ σιγιὰχ ἀλιαμὲτ πουλουνδουγουνδὰν ποὺ ἀλιαμέτι μαχσουσαλαρὰ δηκὰτ πουγιουρουλμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ. (75)

ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ

ΚΙΟΜΛΕΚΔΖΗ ΒΕ ΤΟΧΑΦΔΖΗ

ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

Σεσλὶ Τραμβάϋ Μεβκηφινδὲ

111—113 Νουμερο.

Μαγαζάϊ μεζκιουρεδὲ μεβσιμὲ κιόρὲ, βὲ γάγετ νεφὶς βὲ ἐχβὲν βὲ μακτοὺ φιγιάτλε κερὲκ τοπδὰν κερὲκ παρτζὰ παρτζὰ σατηλμακδὰ πουλουνὰν χαζὴρ βὲ ἠσμαρλαμὰ κιόμλεκ κόλ, γιακὰ, φανέλα, τζορὰπ, σεμσιγὲ, πασδὸν, ἠτηργιὰτ (γιάνι κιουζὲλ ραϊχαλὴ σουλὰρ) τοκαλὲτ τακημὴ, δὸν πογιοὺν παγὴ, ἐλδιβὲν, κὸλ γιακὰ δουγμελερὶ, χὲρ νεβ καργιόλα ὀρτουλερί, μενδίλ, βὲ γὴλ πασηνδὰ χεδιγὲ βιριλεδζὲκ ναδὶρ βὲ ναδιδὲ χὲρ νεβ ἐσγιὰ χασηλὴ πουνλαρὰ μουτεφερρὶ ἐσγιάϊ μουτενέββια κιουνδὲν κιουνὲ ραγπέτι οὐμουμιγεγί, δζελὶπ ἰτμεκδὲ βὲ μεζκοὺρ μαγαζαλαρὴ τεσρὶφ πουγιουρὰν μουχτερὲμ μουστεριλὲρ χοσνοὺδ βὲ μεμνοὺν καλδηκλαρὴ βὲ φιγιατὴν ἐχβενιγὲτ βὲ μακτουϊγετινὶ ναζάρη δικκατά, μεζκοὺρ μαγαζὰ σαχηπλερινὶν ἀλοὺπ, κανααάτη κιαμιλελερινὶ τεδζρὶπὲ πουγιουρμὰκ ἀρζοῦ ἰδὲν ζεβάτη μουουτεπερενὶν χὲρ χαλδὲ μεμνοὺν καλαδζακλαρὴ ἰἰλὰν ὀλνούρ.

Ποὺ κερρὲ κησλὴκ πὲκ τζὸκ βὲ πὲκ νεφὶς κουλλιγετλὶ ἐσγιὰ δζελπ ὀληνμὴς βὲ πογιοὺκ πὶρ τενζιλὰτ ἰδζρασὴ ἰλὲ σατὴς ἰδιλμεκδὲ πουληνμήσδηρ.

ΓΝΗΣΙΟΝ

ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΚΟΝΙΑΚ

Χασμετλοὺ Γιουνὰν Κηραλὴ ἰλὲ βελίϊ ἀχδὴ σεραϊλαρηνὰ λιουζουμὶ ὀλὰν μουσκιρατὴ βερὲν Ἀθῆναιδε μουσσιοὺ **Ἀνδρέας Π. Καμπὰ** νὰμ Κονιὰκ φαπρικασηνὴν Δέρι σααδετδὲ βεκίλη Μαχσουσὶ πουληνὰν μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΚΥΛΙΤΗ κερὲκ Δερι σααδὲτ βὲ κερὲκ βιλαγέτι σαγανὲ ἐχαλισινὲ βὲ ἀτιππαγιὰ πεγιὰν ἰδέριμκι Μπέϊ ὀγληνδὰ Γαλατὰ σεραϊ καρσουσηνδεκὶ σοκὰκ ἰτζερισινδὲ σὸλ ταραφδὰ 6 Νουμερολὴ μαγαζαμδὰ μεζκοὺρ φάπρικανην μαχσουλατηνὴν χὲρ νεβὶ πουλουνούρ. Μεζκοὺρ φάπρικα μαχσουλατηνὴ νεφασέτι φεβκ ἀλιαδεσὶ κερὲκ Ἀθῆναιδε βὲ κερὲκ Πάρισδὲ 1889 σενεσινδὲ κιουσὰδ ὀληνὰν σεργκίϊ οὐμουμιδὲ μαζχὰρ ὀλμοὺς ὀλδηκλαρὴ μουσκιραφὰτ ἰλὲ ρεχίνι τασδὴκ βὲ ταχσὶν ὀλουνδηγὴ κιπὶ Μεκτέπι τηππιγεΐ σαχανεδὲ δαχὴ μαχσούσεν ὀληνὰν ταχλὶλ οὔζερινὲ 12 Σεπτέμβριος 1890 ταριχὶ ἰλὲ ἰἰτὰ ὀλουνὰν πὶρ κηττὰ ραπορτὰ μεζκιοὺρ *Κονιαγὴν σηχχατὰ μουζὴρ χὲρ νέβ μεβαδὰν ἀρὶ βὲ περὶ ὀλαρὰκ γιάληνὴζ χαλὶς οὔζουμδὲν ἰἰμὰλ ὀληνμακδὰ ὀλδουγὴ ἰκρὰρ βὲ πεγιὰν ὀλουνμούσδηρ.*

Γίνε παλιαδὰ μεζκιοὺρ μαγαζαμδὰ *Δεκέλειανην* ἀλιὰ σιγιὰχ βὲ πεγιὰζ σαραπλαρὴ βὲ Ἀθῆναιδεκι μουσσιοὺ *Ἀβραμοπούλου* βὲ *Λουμπιενὶν* μεσχοὺρ *Σοκολάταση* φιροὺχτ ὀληνμακδάδηρ, βὲ μαγαζαμδὰ φιροὺχτ ὀλουνὰν παλιαδὲ μεζκιοὺρ ἐσγιανὴν νεφασετινὲ βὲ φιγιατλαρηνὴν ἐχβενιγετινὲ ἰστινάδαν μουστεριλερὶν πὶρ δεφαδζῆκι μαγαζαμὶ τεσριφὲ ραγπὲτ ἰλὲ χὲρ δζιχὲτ ἰλὲ μεμνοὺν καλαδζακλαρηνὴ οὐμὶδ δέριμ.

(7) ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΥΛΙΤΗΣ.

ΙΧΤΑΡ

Μουδδετλερὶ τζοκδὰν περὶ πιτμὶς ὀλδηγὴ βὲ πὶρ κάτζ δεφά νεγζαζλὰρ βὲ ἰχταρλὰρ βουκοὺ πουλδηγὴ χαλδέ, χένουζ ποβδζλὴ ὀλδηκλαρὴ πεδελλερὶ κιονδέρμεμις ὀλὰν ζεβάτη μουουτεπερενὶν ἐχτιγιαδζατημηζὴ βὲ πὶρ Γαζέτανην νεσρὶ νὲ κιπὶ μασαρεφὲ μουχτάδζ ὀλδηγηνὴ ναζάρη δηκκατὰ ἀλαράκ, μεζκιοὺρ πεδελλερὶ πὶρ ἄν ἐββὲλ ἰρσὰλ ἰλέ, ματπααμηζὴ μιννετδὰρ ἰτμελερὶ σουρέτι μαχσουσδὰ ρεδζὰ ὀληνούρ.

ΠΙΑΝΚΟ.

ΧΑΜΠΟΥΡΓ, ΠΡΟΥΝΣΒΙΝΚ βε ΣΑΞΩΝΙΑ

ΠΙΑΝΚΟΛΑΡΗ

Χὲρ ἀλτὴ μὰχ ζαρφηνδὰ γεδισὲρ, ἀλτησὰρ βὲ πεσὲρ κερρὲ κεσιδὲ ὀλουνοὺπ, πόγιοὺκ ἰκραμιγελερὶ 500,000 300,000 200,000 100,000 80,000 60,000 50,000 40,000 30,000 20,000 15,000 βὲ 10,000 Μάρκαδαν ἰπαρὲτ ὀλὰν βὲ μεβδζοὺδ γιοὺζὲρ πὶν πιλετλερινὶν νησφηνὰ μουχακκὰκ κουρὰ ἰσαπὲτ ἰδοὺπ, λά ἀκαλλ βιριλὲν παρανὴν καζανηλμασὴ μουτλὰκ ὀλὰν βὲ μενσοὺπ ὀλδουκλαρὴ χιόκουμετλερὶν κεφαλετὶ ταχτηνδὰ πουλουνὰν μεζκοὺρ **πιάνκολαρ** πιλετλερὶ Σταμπολδὰ Γενὶ δζαμιδὲ Νέβσεχιρ πόλιτζαδζηση ΒΑΣΙΛΑΚΗ ἐφένδι ΧΑΔΖΕΤ ΟΓΛΗ δζεναπλερινὶν **77** Νουμερολὴ μαγαζασηνδὰ σατηλδηγὴ ἰἰλὰν ὀληνούρ.

Φιγιατλαρὴ λίρα **100** γουροὺς ἰἰτιπαρὴ ἰλέ.

Ἀλτὴ μὰχ ζαρφηνδὰ γεδὶ δεφὰ κεσιδὲ ὀλὰν

Χαμποὺργ Πιάνκοση.

Τὰμ	Πιλὲτ	1)1	Γρς.	100
Νησὴφ	»	1)2	»	50
Τζαργὲκ	»	1)4	»	25
8δὲ πὶρ	»	1)8	»	12.20

Ἀλτὴ μὰχ ζαρφηνδὰ ἀλτὴ δεφὰ κεσιδὲ ὀλὰν

Προύνσβινκ Πιάγκοση.

Τὰμ	Πιλὲτ	1)1	Γρς.	126
Νησὴφ	»	1)2	»	63
Τζαργὲκ	»	1)4	»	31.20
8δὲ πὶρ	»	1)8	»	16

Ἀλτὴ μὰχ ζαρφηνδὰ πὲς δεφὰ κεσιδὲ ὀλουνὰν

Σαξώνια Πιάγκοση.

Τὰμ	Πιλὲτ	1)1	Γρ.	250
Νησὴφ	»	1)2	»	125
Πεσδὲ πιρὶ		1)5	Γρ.	50
Ὀνδὰ πιρὶ		1)10	»	25

Τασραλαρδὰν πεδελλερὶ ἰρσαλὶ ἰλὲ βουκοὺ πουλαδζὰκ σηπαρησλὰρ δὲρ χὰλ βὲ βὰκτ-οὐ ζεμανὴ ἰλὲ κιόνδεριλίρ.

Τζεκιλὲν κουραλαρὴν λισταλαρὴ δαχὴ δὲρ χὰλ ἰρσὰλ ὀληνούρ.

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ
ΠΡΟΥΣΑ ΔΣΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γιγιρμι σενεδεν πεζι τεδζαπτε οληνολτ. μεεμολδιν ζιγιαδε μενφαατη κιβρυλμιδδιδιρ.

Ιμτιγιαζλη 11 Σαρίε 1304 ταριχι ιλε πε φερμάν ιχσάν σουγιουρελμιγιδιρ.

Πάρις, *Άνβερς*, *Βιέννα*, *Μόντρα*, *Φραγκφόρτ* βε *Άμερικανην Φιλαδέλφια* δεγιλλερινδε ατζηλλεν οδμομι σεργιλεμεδι μουκαγατ ελμεκτεδιρ.

Μεμολιαδζενετιγινδεν εμιν ελεκτρικ τεζηλε λεπ γαπτιρτλι μαδεν σουλκρουνλαν δαχτ εγι ολσουν, Τιδζαρετ ναζαρετι δζελιλσινδεν τεζγιν οληναν Δοκτορ Άπικιλεν εφενδι σουγιν κατκαδαγγη γερδεν σπεδερε κονπλαμασηνε βε γερ νεδ μαζμουρ σπεδερδεν γελδι δημιασηνε ναζαρετ ιτιμεκδε ολδιγηνδεν, εγκιλ τακλιδ σουλκρην μαζκαρατηνδεν ημεν δημιλε ιτζσιν, σπεδερεν σύζερινδεκι μούμε ιλέγε ταπιπιν ιμλαασηνε δηκκατ ιτμιλερδ τεδσιγέ οληνούρ.

Τσιτλ σουγινιν μιδδ βι καρδ δζιγηρ χαστανλικλαρηνδ βε μεσανεδδι τοπλανεν κουμπιν γαλλινέ βε ρευματίσμ σανδζηλαρηνδ βε σπεκέρ χαστανλικλαρδ ιλέ, κελπ βε πακτηρσάκ χαστανλικλαρηνδ φαϊδεσι τεδζαπτε ολνημπιλδιρ.

Τσιτλ σουγινην ιτζμιλ τατλι ολσυν, ταμιδδ βε χουσουσι ιλε κιλόρα βε σάφρ σαρι χαστανλικλαρ χύσμι ιτδιγι ζεμάν κουλλανμασι γεκιμλέρ ταραφηνδαν τεδσιγέ ολνηγηγορ.

Χαφτανδε ικι φερδε κιβνδεριλδιγινδεν σου δάτμα τεζέδιρ.

Τσιτλι σουγι χαζμη τεχζιλ. Ιτδιγί κιπι τζοδζουκλαρά σύυδ ρημέκ ιτζσιν κουλλανιλάν έμζιχ σπέλερινέ δαχγή κονπλαασή φαϊδεσέν χαλί δεγιλδιρ.

Σατηλδηγή μαχαλλέρ.

Πέτ όγλη δζαδδεσινδε 169 No. *Δέλλα Σούδα*, Ίσταντόλδε Γενί τζαμι δζαδδεσινδε 24 No. *Μεζίκη*, Πάτη κλι δζιδζηγηνδε Ιρλάν σιρκαρετζισί κεφδουσγηνδε *Τερζιάν*, Βεζνεδζιλερδι *Αντζηε βάδ*, Γαλατάδε Καρά κιόιδε No. 5 *Κωστομάλη*, Ισκιλαδόδε *Χάρμαλ*, Θεράπειαδε *Σεβαστηόπουλος*, Πδηγιόυκ δερεδε *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Κεδλί κιόιδε *Α. Άντύπας*, Ούσκυδαρδε *Άναστασιάδης*, Πδηγιόυκ άτσλδε *Ισμαηλίδης* ιδζζακγενλερηνδε.

Μερκεζί.

22 No. Παγτζέ καπουσηγηνδε Δζελάλ πεΐ γαννηνδε No. 22

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

Δυσεντερί (*χαημοράκ ούρουντεϊ*) βε *ισχάλ* βε *χολερίναδαν κιμπί δερ* σουλμάκ *Νικολάκη Βάσανη ιδζαδ* βε *περιπδζί σηνήφ ιδζαδζηλαρδαν Ζιφσίφ Δ' Άνδριαδαν ιγιλαλ ολμηάν χαπλάδ ιλέ μουρκέμπ*. 23 *Τεσρίν σανί* 1304 (1888) ταριχί *ιλέ μεκτέπι μόδελκιγέ δαχανενίν μεζλισί ταραφηνδάν γουχαάτ βιρεμίδιρ.*

Ίσπου χαπλάρ σήφρ νεβαατί μεβαδδέγ γιαπηλουδζ, *έγ μεζγούφ ταπιλάρειν βιρδιγί κήρ χάλλη σεχαδετναμελερδεν μόυστεσάν ολδηγή ούζερι παγηράκ χαστανλικλαρηνά κεφερί κιπί τεσσίφ ιδέρ. Λουσουσή ιλέ πού χαπλάρ πούραδα βε Εύρώπαδα πόγιόεν νάμ καζανδηγή κιπί, ούμούμι ιχαλέ μουχτερεμέ κιόυνδέν κιόυνέ τσαλζ σελαμιτταχάσαεί τακδίρ ιτμεκδέδιρ.*

Χολέρα ισγασηνδά χαστά ολμαγαλάρ δαχγή σαπάζ, *ακάλαρ πίρέρ δανέ ολοδέ*, *σηχχατλαρηνή μουχαφαζά ιδερλέρ.*

Πεχέρ σιόέ 24 χαπίν ολδηγή βε ούσούλι ίσνεναλιπέ δαέρ όν γεδί λισαρδά τααλεματή χαβί βερακκά ιλε σαρηλή πουληνδηγή χαλλέ Ίσταμπολδά βε βιλαγιατδά πίρ μεζζιδζί βε μεμαλίκι εδζγτέκιγεδέ 5 φράγκ πεδδά ιλέ σατηλούρ.

Ίσαάρ, *Φίλτρικα βε ούμούμι μαγαζά*:

Γαλατάδα Χαδζήάρ Χατηγήν πογιόυκ καπουσή ούζερινδε ικινδζί βε ούτζουνζού κατδά.

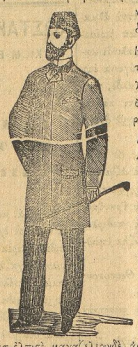
Πορτζά, παρτζά σατών άλμάκ ίστεγενλέρ Ίσταντόλδε, Βιλαγιατδά βε μεμαλίκι εζγυαγηδέ γέρ εζζιαζήη δουκμεγηνέ μουραδζάατ ολούρ.

ΣΤΕΪΝ ΜΑΓΑΖΕΣΙΝΙΝ ΣΟΥΟΥΠΕΛΕΡΙ

8 Νούμερο.—Γαλάτασα Τουνέλ κούρσουνδά.—Νούμερο 8.

ΚΑΙ

20 Νούμερο.—Καράκιοϊ μεϊδανηνδά Πόρτε κροτσεριδέ—Νούμερο 20.



Δέρι σααδετδέ κιουσάδ όλουμσούζ όλαν Στέιν μαγαζεσί εμτιαλινέ νισπέτεν τεργίε εγδενιγήτ βιλέρεκ έμτιαανίν ικτισάτ βι λιστεσί πίρ μοδέλι κισπέ ιτδιγί μαχλούδιρ.

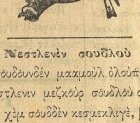
Πού γιουζδέν πού κιουνέ κεδζέρ σού μαγαζεμζί μουραδζάατ ιδέν μαγαζεσέρ σί δζελιλσινδέν φρούχτ ολμανίν ισγιαέ βέ έμτιαανίν ζαΡκρέτ βε νεφασετλέρί δζελίλσι δηκκάτ ολδουκλαρηνή βε κιόυλγιάτλε σαφρασετλάν δζούζι πίρ τιδζαρέτ ιλέ μαγαζελερμιζδέ φρούχτ ολδουνμασηνά δαίρ μαλλέρ ιλέ καζανμιδ ολδουγμουζδζά δζούμλενιν τασδίκ εγλιεδιγί χακικατδάνδηρ.

Μαγαζελαριμζδέ χέρ δζίνς κουμασδάν μαχμούλ ελπισέ μεδζούδδηρ· γαένι τιρτιδζίν άκλέρ μανίλ βε παϊσι έμπεριάλ τακπίρ ολουνούρ παλτό βε σακίρε βε κιορκόλού μανδιλάρ φιστάρηταασδίκ χακκήνατεν δέρι σαεδδέτ ελπισέ μαγαζελιρηνδέ άσιτανεγέ μούμασίλ πίρ μαγαζέ πουλούμαδηγηνην Ιτζιρέρ έγλεμελερί χαλισανέ ριδζέ ολνούρ.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succès

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailles d' or.



Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλενέν σουζλού ούνού.

Ιζέτζερι ινεκλερινίν αλμά σούδουνδέν μακμούλ όλούπ, κάυτζτζούκ τζοδζουκλάρ ιτζσίν μύυεμμελί πίρ ναφακά όλάν Νέστλενην μεζκύρ σουλδού ούνού σούδού άζ όλάν βαλιδέλερε σούδού γερινέ κετζίκιδζέν παδκά, χέμ σούδδέν κεπμεκλιγέ, βέ χέιλδε χαζμά κολαϊλήκ βιρουπ ικμάλ ιτδιρίρ.

Μεζκύρού σύν Εδζαδζηδά βέ εδζζά μαγαζαλαρηνδά πουληγμκδαδήρ.

Ίσπου σούδούν πίρ τζόκ χιλελερινδέν σακηνμάκ ιτζσίν χήρ κουτού ούζερινδέ Χάνρυ Νέστλενεν ιμζαστηνά δηκκάτ ολνημάκ κερέκδιρ.

Μεζκύρού σουλδού σύν 1889 σενεσί Παρίς σεράϊ ούμουμιμσινδέ πεγενιλερέκ χέμ πού νέδ ιτζσύν έν πόγιόυκ μύυκιαφατή καζανμηδ βέ χέμ δαχγή πίρ άλτούν Μεδάλια άλμιδζήδηρ.

ΚΑΡΑΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΑΙΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολή καπουδάν κιριλού).

Έν ζενκίν βε έν πόγιόυκ μαγαζά.

Δζιχάζ ιτζσίν κετενδέν βέ ιτλεμελί τζμακόλη, ελπιδέ, κιβρίτς τσγλαρή, μενδίλ, παμμουκδάν έμτιά, σουφρά ορτούλερί, έρκέρ βε τζοδζουκλαρά μαχσούς κιβρίλέκ, τζοράπ, γιουν δέν μακμούλ Ζερσέγι τακπίρ ολνούρ τυζλίκ. Καδηλαρά, κουτζούτζούκ κιζλαρά μαχσούς φανέλαλαρ, τζοδζουκλάρ ιτζσίν ελπισέ, φανελλάν μεσδφουσσα, Περλίρ βέ Βιέννε μεσγούρ φαπρικαλαρηνήν χέρ δίυρλού κουμπαλαρή, παμμούκ βέ γιουνδέν μακμούλ γιαπάκα ορτούλερί.

Φράνανην Τροά πεδδεσί δζιδζρηνδά Λέ' Ar-Oc κατκατσηνδέ Σιτέλλ' Αρτούδ φαπρικασηνήν δάπκαλαρή, Τράιδα, Ραπάνι, 'Ολιβέ βέ Σάμ πρετάλ φαπρικαλαρηνίν γιουν κουμπαλαρή.

Καζάζη βε τζοδζουκλάρ ιτζσύν χέρ νεδζέσι

Μεζκύρ μαγαζά ραγιέτι ούμουμιγεγί καζανμηδ όλδηγηνδάν, ταδσιγεγέ χαζζέτ γιόκδηρ. Μαγαζανίν κενίς δεπολαρήν ζιγαρέτ όληνσά κιαφίδιρ.

—*Βιλαγιάτ ιτζσύν δαχγή σηπαρίς καπουλ ολνούρ.*—

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ
ΜΕΡΚΕΖ
ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ

Γαλάτασα Καρά κοζδέ Κομισσόν χανή καρσουσηνδά Χαζίρ χανή 17 κουρσυνδέ Νούμ. 17.

ΣΟΥΟΥΠΙ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

11 Νούμ. Τσαρσούζ κεπιρδέ Άγνεδζιλερδέ Νούμ. 11.

Ούμούμι εχαλίτ μουχτερεμεγέ βε Δέρι σααδετδέ βε βιλαγετλερδέ βε μεμαλίκι σαιρεδέ πουληγάν κεσρετλί μουοστερίερμιζδέ έσκι Κουμπάνιγην γισαπλαρή κατσούλ ιλέ, ισέ δεδάμ ιδεδζεγιμιζδί βε Εύρώπα φαπρικαλαρή ιλέ άχίρεν άκό ιτδιγμιζδζ μουκαδελεναμελέρ ικτισάσηνδζα μεζκύρ φαπρικαλαρήν γισατηνά όλαράκ, φάπρικα φιατή ιλέ τούμδεν βέ παρτζά παρτζά σατμασεδδ όλδηγημιζή βε έγδενιγέτι φιάτ ρακαπέτ καπούλ ιδέρ δερεδζεδέν ζιγαεδέ όλούπ, έχαλιγί ιγγάλ μασασδή ιλέ πασκαλαρηνήν ιχτιγάρ ιτδιγί λικιδασιόν καϊδεσινέ πίρ χιόνέ λουζούμμ όλμασηζήν, γαγέτλε έχδέν φιατλάρ ιλέ σατδηγημζή ιλάν βέ ιστεγενλερίν Γαλάτασα Καρά κιόιδέ Χαδζάρ χανή καπουσηγήν ιστασαλινδέ κιαλν 17 νούμερολη μερκέζ βέ πόγιόυκ μαγαζαμζήή βέ Τζαρσουδά Άγνεδζιλερδεκί σουουπερμζί τεσρίφ ιλέ κέσπι κανάτ ιτμιλερινί ρεδζά ιδέριζ.

Χέρ νέδ πιλεζίκ, κιόυπέ, γιουζούκ, καρμίζα, μεδαλιόν, έλμασλή βέ σαδέ κερδανλήγ, σάατ κιόστεγί (έρκέκ βέ ζενέ) 14 βέ 18 κηρατλήκ άλτουνδάν, άλτούν σάατ, χρονομέτρο, ρεμοντάρ ("Ιγγλίζ μαλί) βέ έλμασλή, γιαλδηζλή, κάρμούζ βε νικελδέν μααμούλ σαατλάρ, σορά ιτζσύν σουαλού τζαλάρ σαατλάρ, δίδαρ άσηλήρ, σύυρρά ούζερινέ κονήρ σαατλάρ, πάρομέτρο (μιζάν-σούλ-χεβά), μουσικί τεζγινατή, χαλίς κιόυμουσδέν ένδάϊ τακημλάρ.

Μεζκύρ μααμούλάτ σύούζ σενεδέν πεζί πού τιδζαρετδέ πουληγούπ, τεδζαπτέ καζανμηδ όλαν βέ σενεδέ σύζ άι Εύρώπαδα δολαδάν κ. Χρήστος Τσιτσόπουλος σαφιρί ιλέ βέ ναζαρετι τσχηηδά γιαπηλδηγηνδάν, ζαραφέτ, μετανέτ βέ έχδενγετόδζε σουρέτι ματλουπεδέ όλδηγηγή τεεμίν έιλάριζ.

Α. ΜΑΓΙΕΡ
ΒΕ ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

Πέτ όγλουνδά Τουνέλ δζαδδεσί βέ Σταυπολδά Κροπρού μεϊδανή.

ΜΕΒΡΟΥΔΑΤΗ ΦΕΒΚ ΟΥΛ ΑΔΕΙ

Έμταάτ σατατέ

ΓΑΓΙΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΑΤ

Μαδάμλαρη μαχσούς

ΠΑΡΙΣ ΜΟΔΑΣΗ ΜΕΛΠΟΥΣΑΤ

ΦΟΥΡΟΥΧΤ ΙΣΛΑΜΕΚΔΕΔΙΡ.

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτάν Πογιζηγτδά, Κιοκτζουλέρ πασή μεϊδανηνδά

99—Νούμερο—99

Μουσεύο ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ Ισέου *Φωτογραφγαγρεσί* τζηκαεδηγή Φωτογράφ μεσμλερινήν παρλάκ, πενζίρ βέ ιζ χήρ δζίγετ σανκατκιαρενέ ελδηγή δζούμλενιν μακλουμμδίρ.

Μουσεύο ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγιμί πίρ σενεδέν πεζί Φωτογράφ σανατινδά πουλουνούπ, φιυλιγέγιν 30—40 πίν ρεσίμ τζηκαμιδδήρ.

Μουσεύο ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ισέρζ ιτδιγί δηκκατδάν δολαγή Φωτογραφγαγρεσί πιρινδζιλίκ δερεδζεσινί ιχζαζ βέ ούμουμγεν ραγιέτινί δζέλπ-σύυκτσάπ ιτμιδδήρ.

Χέρ πύυ δέ χέρ σεκιλδέ δέ γάγετ έχδέν φιάτλα

Ρεσιμλέρ τζηκαρηλούρ.

Μαζκύρ Φωτογραφγαγρεσί σουρέτι μαγσουσαδά γεμιεχιλερμιζδέ ταδσηγέ ιλέ, γαλίνη, πίρ ζιγαρέτ όληνούρ ισέ, πεγγιανατμηζδέν νέ καδάρ χερδζέκ βέ δογρή όλδηγηνά κανάατη κιμαλέ γαπλή ολούρ.

ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ
ΒΕ
ΣΑΪΡ ΚΙΟΝΕ ΧΑΜΟΥΡ ΜΑΑΜΟΥΛΑΤΗ

Φάμρικασιόν:

Γεμιλς Ισκελεσινδέ 96 Νούμερολή μαγαζαδά.

Π. ΚΑΜΤΖΗΣ βέ ΣΤΑΥΡΟΣ ΜΑΝΟΓΛΗ

Ιδαρετσινδά.

Ίσπου φάπρικαδα χαλίς λεδζζιματδάν ιμαλ όλνάκ γέρ τζεσίδ μακαρόνια βέ χαμπούρ ιμαλάτη σατισελ ιζδίν φιάτλα σατηλούπ ραγιέτ ιδέν μούστερίλερίν κιμάλεν χανούδ καλδηκλαρή ιλάν όληνούρ.

ΜΟΥΤΑΓΕΝΕΧΑΝΕΤΙ ΧΑΣΤΕΚΙΑΝ
ΔΟΚΤΩΡ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ.

Ταπίπι μούμα ιλεϊγίν Παγτζέ καπουσηγηδά Χαμιδιγέ Τουρπεσί καρσουσηγηδά 8 νουμερολή μουαγενεχανεδέ γέρ κιόνν σαταχδάν άκσαμά καδάρ πουληνούπ, κιόζέ δαχγή έρπάτη μουραδζάατήν ταλεπτί σύζερινέ γέρ νέρεγε λάζίμ κελδέ ισέ δέρ χάλ άζμπέτ ιδεδζεγί ιλάν όληνούρ.

Σαχπλάρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518910103-10/fragment/page=4